

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

DIRECTION DE LA CIRCULATION
AÉRIENNE MILITAIRE

INSTRUCTION
RELATIVE A LA PHRASEOLOGIE
DE LA CIRCULATION AERIENNE MILITAIRE
DU TEMPS DE PAIX
N° 950 / DIRCAM

SUPPLEMENT MILITAIRE A

- l'arrêté du 27 juin 2000 relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la CAG.

La présente instruction annule et remplace l'instruction n° 950/DIRCAM du 15 mars 1988.

A Taverny, le 20 JAN. 2004

Le Général de brigade aérienne
Jean Robert CAZARRÉ
Directeur de la Circulation aérienne militaire



DESTINATAIRES

Un abonnement particulier pour cette instruction est pris par les unités auprès de la DIRCAM/DIA Mérignac selon les modalités définies dans l'instruction n° 150/DIRCAM du 14 janvier 1994.

FEUILLET D'ENREGISTREMENT DES MODIFICATIFS

N°	DATE	REFERENCE	EFFECTUE	
			LE	PAR
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

PREAMBULE

---00000---

- 1 L'arrêté du 27 juin 2000 relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale ainsi que son annexe, sont applicables aux utilisateurs de la circulation aérienne militaire.
- 2 Le supplément militaire, objet de la présente instruction concerne donc uniquement la phraséologie utilisable en circulation aérienne militaire chaque fois que, du fait des spécificités des procédures de circulation aérienne adoptées, les textes n'existent pas. Sont également mentionnées dans ce document, les procédures concernant le ravitaillement en vol, ainsi que les mesures actives de sûreté aérienne.
- 3 Les procédures de radiotéléphonie pour les missions de Défense aérienne ne sont pas mentionnées dans cette instruction. Elles font déjà l'objet des documents suivants : « ACP 165 et AIRCENT Manual 80-6 ». Ceux-ci seront les documents de référence à prendre en compte.

SOMMAIRE

GENERALITES

1. AERONEFS AU DEPART

1.1. MISE EN ROUTE

1.2. CIRCULATION AU SOL

1.2.1. GENERALITES

1.2.2. CLAIRANCE INITIALE DE DEPART

1.2.3. ROULAGE

1.3. ALIGNEMENT / DECOLLAGE

1.4. BARRIERE D'ARRET ET BRIN D'ARRET

1.5. RESTRICTION A L'ALIGNEMENT ET / OU DECOLLAGE

1.6. DEPART

1.6.1. APRES LE DECOLLAGE

1.6.2. SPECIFICITES POUR LES CHASSEURS

2. TRANSFERTS

2.1. TRANSFERT GAIN

2.1.1. APPROCHE / CCT

2.1.2. CCT / APPROCHE OU CCT / CCT

2.2. TRANSFERT PERTE

2.2.1. CCT / APPROCHE

2.2.2. CCT / CCT

2.3. TRANSFERTS PARTICULIERS

2.3.1. COM / CAG

2.3.2. CAG / COM

2.3.3. AUTO-TRANSFERT

2.3.4. FAIRE UN 360°

3. EN ROUTE

3.1. NAVIGATION

- 3.1.1. TRANSIT**
- 3.1.2. ZONES A EVITER**
- 3.1.3. DERIVE**
- 3.1.4. DEROUTEMENT**
- 3.1.5. ANNONCES TRAFIC**
- 3.1.6. ALTERATION**
- 3.1.7. ESPACEMENT RADAR**
- 3.1.8. MANŒUVRE D'URGENCE**
- 3.1.9. REMISE SUR ROUTE**
- 3.1.10. RASSEMBLEMENT**
- 3.1.11. INTERCEPTION**

3.2. MISSIONS HAUT - BAS - HAUT

- 3.2.1. DESCENTE EN BASSE ALTITUDE**
- 3.2.2. REMONTEE DE BASSE ALTITUDE**

4. AERONEFS A L'ARRIVEE

4.1. RECUEIL

4.2. DESCENTES

- 4.2.1. DESCENTE JUSQU'A LA HAUTEUR / ALTITUDE DE SECURITE**
- 4.2.2. DESCENTE AVEC SEPARATION DE LA PATROUILLE**
- 4.2.3. DESCENTE AUTONOME**
- 4.2.4. DESCENTE SPECIFIQUE A.L.A.T POUR PRESENTATION GCA**

4.3. APPROCHE FINALE DE PRECISION

- 4.3.1. INDIVIDUELLE**
- 4.3.2. PATROUILLE RASSEMBLEE**

4.4. CIRCUIT D'AERODROME CONTROLE

- 4.4.1. ARRIVEE D'UN AERONEF CONVENTIONNEL**
- 4.4.2. ARRIVEE TYPE CIRCUIT CHASSEUR**

5. SITUATIONS PARTICULIERES

5.1. ASSISTANCE EN VOL

5.2. AIRPROX

5.3. RVSM

6. RAVITAILLEMENT EN VOL

6.1. DOCUMENTS DE REFERENCE

6.2. PHRASEOLOGIE ASSOCIEE AU CONTROLE DU RAVITAILLEUR

6.3. PHRASEOLOGIE ASSOCIEE AU RAVITAILLEMENT

6.3.1. REJOINTE

6.3.2. PHASE DE RAVITAILLEMENT

6.3.3. SORTIE D'AXE

7. PANNES ET INCIDENTS

7.1. PANNE RADAR

7.1.1. EN CDC

7.1.2. EN SALLE D'APPROCHE

7.2. PANNE RMI OU ALTERNAV POUR LES HELICOPTERES DE L'A.L.A.T

**7.3. PANNE DE CONSERVATEUR DE CAP POUR LES AERONEFS
DE LA MARINE**

7.4. PANNE RADIO

7.4.1. PANNE EMISSION DE L'AERONEF

7.4.2. TRANSFERT D'UN AERONEF EN PANNE EMISSION

7.5. PANNE TRANSPONDEUR

7.5.1. MODE C

7.5.2. PARTICULARITES

7.6. PANNE OXYGENE

7.7. EJECTION

7.7.1. EJECTION PREPAREE

7.7.2. EJECTION NON PREPAREE

7.8. PANNE TRANSFERT

8. MASA AVEC DES CHASSEURS

8.1. PRISE EN COMPTE

8.1.1. DECOLLAGE SUR ALERTE

8.1.2. CHANGEMENT DE MISSION EN VOL

8.2. MESURES DE RENSEIGNEMENTS

8.2.1. RECONNAISSANCE A DISTANCE

8.2.2. SURVEILLANCE A DISTANCE

8.2.3. INTERROGATIONS

8.2.4. ESCORTE

8.3. MESURES DE CONTRAINTES

8.3.1. CONTRAINTE D'ITINERAIRE

8.3.2. INTERDICTION DE SURVOL

8.3.3. ARRAISONNEMENT

8.4. MESURES DE DESTRUCTION

9. MASA AVEC DES HELICOPTERES

9.1. PRISE EN COMPTE

9.2. MESURES DE RENSEIGNEMENTS

9.2.1. RECONNAISSANCE A DISTANCE

9.2.2. SURVEILLANCE A DISTANCE

9.2.3. INTERROGATIONS

9.2.4. ESCORTE

9.3. MESURES DE CONTRAINTES

9.3.1. CONTRAINTE D'ITINERAIRE

9.3.2. INTERDICTION DE SURVOL

9.3.3. ARRAISONNEMENT

9.4. MESURES DE DESTRUCTION

10. AIR POLICING

11. SAR

12. LEXIQUE

12.1 ANGLAIS - FRANÇAIS

12.2 FRANCAIS – ANGLAIS

GENERALITES**CLES DE LECTURE**

Le symbole ➔ indique une communication d'un pilote.

Le symbole ☺ indique une communication d'un contrôleur.

Le symbole ☒ indique une communication d'un agent coordonnant le tractage d'un aéronef.

Tous les nombres sont soulignés.

Ils sont, par convention, à lire comme dans les exemples suivants :

<u>1</u>	unité	<i>one</i>
<u>1 2</u>	unité deux	<i>one two</i>
<u>12</u>	douze	<i>twelve</i>
<u>1 2 3</u>	unité deux trois	<i>one two three</i>
<u>123</u>	cent vingt-trois	<i>one two three</i>
<u>1 200</u>	mille deux cents	<i>one thousand two hundred</i>
<u>1 2 3 5</u>	unité deux trois cinq	<i>one two three five</i>
<u>12 35</u>	douze trente-cinq	<i>one two three five</i>

Lorsqu'un nombre représentant une fréquence comporte une virgule, cette dernière s'énonce **décimale / decimal**.

I L S se dit **i,l,s / i,l,s**

A B se dit **alpha bravo / alpha bravo**

MERLU se dit **merlu / merlu**

Lorsqu'un nom en langage clair a été attribué à une aide de radionavigation, c'est ce nom qu'il faut utiliser. Cette aide est présentée sous la forme d'une suite de lettres majuscules, entre guillemets.

Exemple : " MTL " se dit : **Montélimar / Montélimar**

Note : il s'agit ici du VOR de Montélimar Ancône.

En l'absence de nom en langage clair, une aide de radionavigation est présentée sous la forme d'une suite de lettres majuscules et soulignées.

Dans ce cas, le nom de l'aide radio doit être épilé selon le code d'épellation figurant dans l'annexe à l'arrêté relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale.

Exemple : B L M se dit : **Bravo Lima Mike / Bravo Lima Mike**

Note : il s'agit ici d'un VOR / DME auquel un nom en langage clair n'a pas été attribué.

ENONCIATION DE CERTAINS SIGLES USUELS

	Enonciation Française	Enonciation Anglaise
ACAS	A_CAS	A_CAS
ACC	A_C_C	A_C_C
AFIS	A_FIS	A_FIS
APP	Approche	<i>Approach</i>
ATFM	A_T_F_M	A_T_F_M
ATIS	A_TIS	A_TIS
ATS	A_T_S	A_T_S
CAVOK	CAV_O_Kay	CAV_O_Kay
Cb	Ci_Bi / Cumulonimbus / Cunimb	C_B
CCR	C_C_R	-
CTOT	C_TOT / C_T_O_T	C_TOT / C_T_O_T
DME	D_M_E	D_M_E
ELT	<i>prononciation anglaise</i>	E_L_T
FIR	FIR	F_I_R
HAP	H_A_P	<i>Expected approach time</i>
HF	H_F	H_F
IFR	I_F_R	I_F_R
ILS	I_L_S	I_L_S
IMC	I_M_C	I_M_C
LVP	L_V_P	<i>Low visibility procedures</i>
MSAW	<i>prononciation anglaise</i>	M_SAW
NDB	N_D_B	N_D_B
NM	Nautiques	<i>Miles</i>
NOTAM	NOTAM	NOTAM
QFE	Q_F_E	Q_F_E
QFU	Q_F_U / Piste en service	<i>Runway in use</i>
QNH	Q_N_H	Q_N_H
RVR	R_V_R	R_V_R
RVSM	R_V_S_M	R_V_S_M
SIV	S_I_V	-
SSR	S_S_R	S_S_R
TCAS	T_CAS	T_CAS
TMA	T_M_A	T_M_A
TWR	Tour	<i>Tower</i>
UHF	U_H_F	U_H_F
UIR	U_I_R	U_I_R
UTC	U_T_C	U_T_C
VFR	V_F_R	V_F_R
VHF	V_H_F	V_H_F
VMC	V_M_C	V_M_C
VOR	VOR / V_O_R	V_O_R

TRANSMISSION DES NOMBRES

Les exemples ci-dessous sont conformes aux règles du § 6.2 (Transmission des nombres) de l'annexe à l'arrêté relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale.

Il est rappelé que dès que la lisibilité des transmissions n'est pas satisfaisante et / ou en cas d'ambiguïté, les nombres sont transmis par énonciation de chacun des chiffres qui les composent.

Exemple :
Calage altimétrique QNH : 976 neuf sept six
----- QNH : 976 <i>nine seven six</i>

ELEMENT	FRANCAIS	ANGLAIS
Altitude	150 pieds : cent cinquante 455 pieds : quatre cent cinquante-cinq 3500 pieds : trois mille cinq cents 12000 pieds : douze mille	150 feet : <i>one five zero</i> 455 feet : <i>four five five</i> 3500 feet : <i>three thousand five hundred</i> 12000 feet : <i>one two thousand</i>
Calage altimétrique	QNH 1022 : mille vingt-deux	QNH 1022 : <i>one zero two two</i>
Cap absolu	cap 180 : cent quatre vingt cap 100 : cent	heading 180 : <i>one eight zero</i> heading 100 : <i>one hundred</i>
Cap relatif	tournez à droite 15 degrés : quinze tournez à droite 10 degrés : dix	turn right 15 degrees : <i>one five</i> turn right 10 degrees : <i>one zero</i>
Code horaire	trafic 11 heures : onze heures	traffic 11 o'clock : <i>eleven o'clock</i>
Code transpondeur	transpondeur 3254 : trente-deux, ----- cinquante-quatre	squawk 3254 : <i>three two five four</i>
Distance	45 NM : quarante-cinq mètres : huit cent cinquante 100 m : cent 1000 m : mille	45 NM : <i>four five</i> 850 metres : <i>eight five zero</i> 100 m : <i>one hundred</i> 1000 m : <i>one thousand</i>
Heure	10h55 : cinquante-cinq ou dix cinquante-cinq	10h55 : <i>five five</i> ou <i>one zero five five</i>
Niveau de vol	niveau 100 : cent niveau 180 : cent quatre vingt niveau 240 : deux quarante ou deux cent quarante	level 100 : <i>one hundred</i> level 180 : <i>one eight zero</i> level 240 : <i>two four zero</i>
Piste	piste 15 : quinze piste 05 : zéro cinq	runway 15 : <i>one five</i> runway 05 : <i>zero five</i>
Radiale	radiale 182 : cent quatre vingt-deux	radial 182 : <i>one eight two</i>

INST 950

Température	0°C : zéro 18°C : dix-huit - 15°C : moins quinze	0°C : <i>zero</i> 18°C : <i>one eight</i> - 15°C : <i>minus one five</i>
Vent	180/10 : cent quatre vingts degrés, dix nœuds	180/10 : <i>one eight zero degrees, one zero knots</i>
Vitesse	vitesse 250 noeuds : deux cent cinquante vitesse 200 noeuds : deux cents Mach 0.84 : quatre vingt-quatre Mach 1.05 : unité décimale zéro cinq	speed 250 knots : <i>two five zero</i> speed 200 knots : <i>two hundred</i> Mach 0.84 : <i>eight four</i> Mach 1.05 : <i>one decimal zero five</i>
Vitesse verticale	taux 1500 pieds/min : mille cinq cents	rate 1500 feet/min : <i>one thousand five hundred</i>

INST 950

COLLATIONNEMENT

- Collationnement par le pilote
- Collationnement par le contrôleur
- Erreur de collationnement

(se reporter à l'annexe à l'arrêté du 27 juin 2000 relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale).

1. AERONEFS AU DEPART

1.1 MISE EN ROUTE

- ☺ Il est 14 heures 20
Time 1 4 2 0
- ☺ Niveau de transition 5 0
Transition level 5 0
- ☺ Mise en route approuvée
Start up approved
- ☺ Mise en route approuvée
C_T_O_T 15 30
Start up approved
C_TOT 0 9 3 0
- ☺ Prévoyez mise en route 16 0 5
Expect start up time 1 6 0 5
- ☺ Prévoyez départ 12 10
Expect departure time 1 2 1 0
- ☺ (Indicatif pilote), indiquez nombre de personnes à bord (ou POB)
(Pilot call sign), say persons on board (or POB)

➔ Demandons paramètres pour le départ
Requesting departure information

➔ Demandons heure exacte
Requesting time check

➔ Avez-vous notre plan de vol pour L F S X ?
Do you have our flight plan destination L F S X ?

➔ Demandons mise en route
Requesting start up

Particularité hélicoptères

- ☺ (Indicatif pilote), mise en route approuvée, vent (direction en degrés, vitesse en nœuds)
(Pilot call sign), start up approved, surface wind (degrees, knots)

1.2 CIRCULATION AU SOL

1.2.1 Généralités

- ☺ Repoussage approuvé
Push-back approved
- ☺ Repoussage approuvé en fonction de...
... push-back approved accordingly
- ☺ Roulez point d'arrêt piste 27
Taxi holding point runway 27
- ☺ Tournez deuxième à gauche
Turn second left
- ☺ Roulez via A 3
Taxi via A 3
- ☺ Roulez via piste 27
Taxi via runway 27
- ☺ Roulez avec précaution
Taxi with caution
- ☺ Accélérez le roulage
Expedite taxi
- ☺ Ralentissez
Taxi slower
- ☺ Placez-vous sur l'aire d'attente
Taxi into holding bay
- ☺ Roulez parking
Taxi apron
- ☺ Remontez piste 27
Backtrack runway 27
- ➔ Demandons repoussage
Requesting push-back
- ➔ Repoussage au moteur
Power back
- ➔ Demandons roulage
Requesting taxi
- ➔ Roulons point d'arrêt piste 27
Taxiing holding point runway 27
- ➔ Roulons via A 3
Taxiing via A 3
- ➔ Roulons via piste 27
Taxiing via runway 27
- ➔ Remontons piste 27
Backtracking runway 27

MAINTIEN DE POSITION

a) Cas général

- | | |
|--|--|
| ☺ Maintenez position
<i>Hold position</i> | → Maintenons position
<i>Holding position</i> |
| ☺ Maintenez position avant la
prochaine intersection
<i>Hold position before next
intersection</i> | → Maintenons position avant la prochaine
intersection
<i>Holding position before next intersection</i> |
| ☺ Laissez passer un Transall sur votre
droite
<i>Give way a Transall from your right</i> | → Laissons passer un Transall sur notre
droite
<i>Giving way a Transall from my right</i> |

b) Avant une piste.

Le mot **position** / **position** ne doit pas figurer dans le message.

- | | |
|--|--|
| ☺ Maintenez avant piste <u>27</u>
<i>Hold short of runway <u>27</u></i> | → Maintenons avant piste <u>27</u>
<i>Holding short of runway <u>27</u></i> |
|--|--|

TRAVERSEE DE PISTE

- | | |
|--|---|
| | → Demandons à traverser piste <u>27</u> gauche
<i>Requesting to cross runway <u>27</u> left</i> |
| ☺ Traversez piste <u>27</u> gauche, rappelez
piste dégagée
<i>Cross runway <u>27</u> left, report
runway vacated</i> | → Traversons piste <u>27</u> gauche, rappellerons
piste dégagée
<i>Crossing runway <u>27</u> left, will report
runway vacated</i> |
| ☺ Accélérez traversée piste <u>27</u> gauche
<i>Expedite crossing runway <u>27</u> left</i> | → Accélérons traversée piste <u>27</u> gauche
<i>Expediting crossing runway <u>27</u> left</i> |

TRACTAGE

- | | |
|--|--|
| | → Demandons tractage
☺
<i>Requesting tow</i> |
| ☺ Tractage approuvé
<i>Tow approved</i> | → Tractons
☺
<i>Towing</i> |
| ☺ Tractage approuvé via <u>A 5</u>
<i>Tow approved via <u>A 5</u></i> | → Tractons via <u>A 5</u>
☺
<i>Towing via <u>A 5</u></i> |

INST 950

1.2.2 Clairance initiale de départ

- ☺ Rappelez prêt à copier la clairance → Prêt à copier
ou
Nouvelle clairance, rappelez prêt à copier
ou
En attente de clairance, je vous rappelle

Report ready to copy clearance → *Ready to copy*
or
Revised clearance, report ready to copy
or
Clearance on request, I call you back

(se reporter à l'annexe à l'arrêté du 27 juin 2000, relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la CAG concernant les clairances initiales de départ en CAG.)

- ☺ Transpondeur (code), avec Dijon (fréquence),
(fréquence de dégagement)

Squawk (code), with Dijon, (frequency), (alternate frequency)

Particularité hélicoptères

- ☺ Transpondeur (code), avec "Le Luc approche"
(fréquence) (zone de travail), (FL ou altitude)

*Squawk (code), with " Le Luc approach" (frequency)
(working area), (FL or altitude)*

- ☺ Transpondeur (code), (station) (fréquence codée),
dégagement (fréquence codée)

Squawk (code), (unit) (coded frequency), (alternate coded frequency)

Après collationnement du pilote, s'il y a lieu, compléter la clairance initiale de départ donnée pendant le roulage, par une clairance complémentaire, comprenant suivant le cas :

- des restrictions diverses après décollage (niveau maximum, cap, trajectoire ...)
- une procédure particulière prescrite par l'approche ou prévue dans les consignes locales du terrain.

Cette clairance complémentaire peut être donnée pendant le roulage.

INST 950

1.2.3 Roulage

- ☺ (avion), roulez point d'arrêt piste (QFU), terrain (condition opérationnelle) (*), QNH (valeur) (**), QFE (valeur)
(*aircraft*), *taxi holding point runway (QFU)*, *airfield (operational condition couleur en français) (*)*, *QNH (number) (**)*, *QFE (number)*

(*) Pour les avions d'armes français uniquement

(*) Pour les avions d'armes étrangers remplacer cette expression par:

- | | |
|---------------|-----------------------|
| - Terrain IFR | - <i>airfield IFR</i> |
| - Terrain VFR | - <i>airfield VFR</i> |

(**) Indicatif du CCT en clair, uniquement pour les départs en COM V ;

Exemple :- QNH Marina 1002 - *Marina QNH 1 0 0 2*

Le pilote collationne les éléments obligatoires d'une clairance conformément à l'annexe à l'arrêté du 27 juin 2000 relatif aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale.

1.3 ALIGNEMENT – DECOLLAGE

☺ Rappelez prêt pour le départ
Report ready for departure

☺ Etes-vous prêt pour un départ immédiat ?
Say if/Are you ready for immediate departure

☺ Etes-vous prêt pour un départ dans moins de 2 minutes ?
Say if/Are you ready for departure within 2 minutes

→ Quelle est la distance disponible à partir de la bretelle X ?
Say distance available from strip X ?

☺ 1800 mètres disponibles à partir de la bretelle X
1 8 0 0 metres available from strip X

→ Demandons un départ à partir de la bretelle X ?
Requesting departure from strip X?

☺ Roulez point d'arrêt bretelle X
Taxi holding point strip X

X : il faut impérativement nommer la bretelle (généralement une lettre, ou lettre plus un chiffre, ou un nom quelconque ; exemple : « *bretelle Brocas* »)

Sur l'initiative du contrôleur (accélération de l'écoulement du trafic aérien) ou suite à la demande du pilote :

☺ (avion), alignez-vous, autorisé au décollage piste (QFU), vent..., (*)

*(aircraft), line up, cleared for take-off
runway (QFU), wind..., (*)*

(*) Complété par des informations concernant la sécurité : position de la barrière pour les chasseurs, phénomènes dangereux (turbulences de sillage / wake turbulence etc...).

Le pilote collationne et le leader d'une patrouille peut préciser :

- ➔ (patrouille), départ individuel / départ à (nombre) secondes
ou
(patrouille), départ en patrouille serrée
(*formation*), *individual departure or single ship departure (US) / trail departure (number) seconds*
or
(*formation*), *close formation departure*

La clairance de décollage doit être collationnée par le pilote, sous la forme :

- ➔ (avion), nous nous alignons et décollons piste (QFU)
(*aircraft*), *lining-up and taking-off runway (QFU)*

Le pilote peut demander ou/et le contrôleur peut imposer le silence radio pendant le décollage (exemple: lors d'un "décollage lourd / heavy take-off") :

- ➔ (avion), arrêtez toutes transmissions, (raison)
(*aircraft*), *stop transmitting, (reason)*

- ☺ A toutes stations, arrêtez toutes transmissions, (raison)
All stations, stop transmitting, (reason)

1.4 BARRIERE D'ARRET ET BRIN D'ARRET

Position normale pour un chasseur :

- ☺ Barrière sur automatique
Barrier on automatic position
 - ➔ Demandons barrière sur manuel
Requesting barrier on manual position
- ☺ Barrière sur manuel, relevage à la demande
Barrier on manual position, lift up on request
 - ➔ Barrière, barrière, barrière
Barrier, barrier, barrier

La barrière peut également être "levée / *raised*" ou "engagée / *engaged*".

Sur certains terrains, il existe un "brin d'arrêt / arresting cable".

- ☺ Brin d'arrêt début / fin de bande (QFU)
Arresting cable beginning / end of runway (QFU)

Aéronefs de la Marine équipés d'une crosse d'appontage.

Cas d'un atterrissage sans prise de brin

- ☺ Rappelez dernier virage,
train sorti verrouillé et crosse rentrée
*Report turning final,
gear down and locked and check hook up*

Cas d'un atterrissage avec prise de brin

- ☺ Rappelez dernier virage,
train sorti verrouillé et crosse sortie
*Report turning final,
gear down and locked and check hook down*

- ➔ Dernier virage, train sorti verrouillé et crosse sortie pour prise de brin début / fin de bande (QFU)
Turning final, gear down and locked, hook down for arresting cable beginning / end of runway (QFU)

1.5 RESTRICTION A L'ALIGNEMENT ET/OU AU DECOLLAGE

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ☺ | Alignez-vous piste <u>27</u> et attendez, (raison) | ➔ | Nous alignons piste <u>27</u> et attendons ... |
| | <i>Line up runway <u>27</u> and wait, (reason)</i> | | <i>Lining up runway <u>27</u> and waiting ...</i> |
| ☺ | Remontez la piste, alignez-vous piste <u>27</u> et attendez, (raison) | ➔ | Remontons la piste, alignons piste <u>27</u> et attendons ... |
| | <i>Backtrack runway, line up runway <u>27</u> and wait, (reason)</i> | | <i>Backtracking runway, lining up runway <u>27</u> and waiting ...</i> |
| ☺ | FBTCA, acceptez-vous un départ à partir de la bretelle <u>S 3</u> ? <u>1800</u> mètres disponibles. | ➔ | FBTCA, affirme |
| | <i>FBTCA, can you accept departure from strip <u>S 3</u> ? <u>1800</u> metres available.</i> | | <i>FBTCA, affirm</i> |

MULTIALIGNEMENT

Le Boeing (Merlin 320) au seuil de piste **attend** qu'un Cessna (FBTCA) s'aligne depuis une intersection.

- | | | | |
|---|---|---|---|
| ☺ | Merlin <u>320</u> , alignez vous piste <u>27</u> , voie <u>W 9</u> , et attendez, numéro <u>2</u> derrière un Cessna, intersection <u>W 7</u> . | ➔ | Merlin <u>320</u> , nous nous alignons piste <u>27</u> , voie <u>W 9</u> , et attendons, numéro <u>2</u> derrière un Cessna intersection <u>W 7</u> . |
| | <i>Merlin <u>320</u>, line up runway <u>27</u>, taxiway <u>W 9</u>, and wait, number <u>2</u> behind a Cessna intersection <u>W 7</u>.</i> | | <i>Merlin <u>320</u>, lining up runway <u>27</u>, taxiway <u>W 9</u>, and waiting, number <u>2</u> behind a Cessna intersection <u>W 7</u>.</i> |
| ☺ | FBTCA, alignez vous, autorisé au décollage piste <u>27</u> , intersection <u>W 7</u> , numéro <u>1</u> devant un Boeing <u>737</u> au seuil de piste. | ➔ | FBTCA , nous nous alignons et décollons piste <u>27</u> , intersection <u>W 7</u> , numéro <u>1</u> devant un Boeing <u>737</u> au seuil de piste. |
| | <i>FBTCA, line up, cleared for take-off runway <u>27</u>, intersection <u>W 7</u>, number <u>1</u> before a Boeing <u>737</u> at threshold.</i> | | <i>FBTCA, lining up and taking-off runway <u>27</u>, intersection <u>W 7</u>, number <u>1</u> before a Boeing <u>737</u> at threshold.</i> |
| ☺ | Merlin <u>320</u> , un Cessna au départ devant vous. | ➔ | Merlin 320 reçu, Cessna en vue. |
| | <i>Merlin <u>320</u>, a Cessna departing before you.</i> | | <i>Merlin <u>320</u>, roger, Cessna in sight.</i> |

INST 950

ALIGNEMENT CONDITIONNEL

EMPLOI

- Utilisé pour délivrer une clairance avec mentions conditionnelles

CONDITIONS D'UTILISATION

- Le contrôleur voit l'aéronef (ou le véhicule) et le pilote signale voir ce même aéronef (ou véhicule).

ACTIONS

CONTRÔLEUR	PILOTE
<ul style="list-style-type: none">● Il demande au pilote de rappeler en vue de l'aéronef (ou du véhicule).● Il délivre la clairance dans l'ordre suivant :<ul style="list-style-type: none">- condition précise ;- clairance ;- rappel abrégé de la condition.	<ul style="list-style-type: none">● Il rappelle en vue de l'aéronef (ou du véhicule). <p>Il collationne la clairance avec la mention conditionnelle</p>

EXEMPLE d'un vol au départ, autorisé à s'aligner derrière un vol à l'arrivée :

- | | |
|--|---|
| ☺ Merlin <u>320</u> , un Transall en finale, rappelez en vue.
<i>Merlin <u>3 2 0</u>, a Transall on final, report in sight.</i> | ➔ Transall en vue, Merlin <u>320</u> .
<i>Transall in sight, Merlin <u>3 2 0</u>.</i> |
| ☺ Merlin <u>320</u> , derrière un Transall en finale, alignez-vous piste <u>27</u> et attendez derrière.

<i>Merlin <u>3 2 0</u>, behind a Transall on final, line up runway <u>2 7</u> and wait behind.</i> | ➔ Derrière un Transall en finale, nous nous alignerons piste <u>27</u> et attendrons derrière, Merlin <u>320</u> .

<i>Behind a Transall on final, will line up runway <u>2 7</u> and wait behind, Merlin <u>3 2 0</u>.</i> |

INTERRUPTIONS DE DECOLLAGE

a) Le pilote a reçu une clairance de décollage, l'aéronef est à l'arrêt sur la piste :

☺ Maintenez position, stoppez le décollage, je répète, stoppez le décollage	→ Maintenons position
<i>Hold position, cancel take-off, I say again cancel take-off</i>	<i>Holding position</i>

b) Le pilote a reçu une clairance de décollage, l'aéronef a débuté son décollage :

☺ Immédiatement, stoppez immédiatement	→ Stoppons immédiatement
<i>Immediately, stop immediately</i>	<i>Stopping immediately</i>

c) L'aéronef a débuté son décollage et le pilote décide d'interrompre le décollage :

→ Interrompons décollage
<i>Aborting take-off</i>

1.6 DEPART

1.6.1 Après le décollage

☺ Virage à droite approuvé
Right turn approved

☺ Négatif
Negative

☺ Passant 1000 pieds dans l'axe de piste, tournez à droite...

Passing 1000 feet on runway track, turn right...

☺ Continuez dans l'axe de piste

Continue runway heading

→ Demandons virage à droite
Requesting right turn

→ Passant 1000 pieds dans l'axe de piste, tournerons à droite...

Passing 1000 feet on runway track, will turn right...

→ Continuons dans l'axe de piste

Continuing runway heading

1.6.2 Spécificités pour les chasseurs

→ Décollage en patrouille serrée
Close formation take-off

→ Décollage en SNAKE ...
SNAKE take-off ...

Aéronefs non rassemblés :

☺ Etes-vous en vue du leader?
Have you leader in sight?

Aéronefs en cours de rassemblement :

☺ Etes vous / rappelez rassemblés
Are you / report holding hands

→ Demandons rassemblement
Requesting join-up

2. LES TRANSFERTS

2.1. TRANSFERT GAIN

2.1.1 Approche / CCT

- ☺ Identifié radar¹, montez niveau (de vol) xxx, rappelez atteignant.
Radar identified, climb (flight) level xxx, report reaching.

2.1.2. CCT / Approche ou CCT / CCT

- ☺ Identifié radar, (position)
Radar identified, (position)

2.2. TRANSFERT PERTE

2.2.1 CCT / Approche

- ☺ Pour rejoindre le point de transfert.
To join handover point or to proceed to handover point or to fly to handover point.
- ☺ Descendez niveau (de vol) xxx, pour transfert, rappelez atteignant, transpondeur xxxx.
Descend (flight) level xxx, for handover, report reaching, squawk xxxx.
- ☺ Contactez Dijon (approche) xxx,xx
Contact Dijon (approach) xxx,xx
- ☺ Contactez Dijon (approche) (uniform) xxx,xx
Contact Dijon (approach) (uniform frequency) xxx,xx

Pour la transmission des fréquences, se reporter à l'annexe à l'arrêté relative aux procédures de radiotéléphonie à l'usage de la circulation aérienne générale.

Fréquence VHF :

a) mode à 25 Khz d'espacement
126,100 Mhz cent vingt-six décimale unité
one two six decimal one.

b) mode à 8,33 Khz d'espacement
118,015 Mhz **canal** cent dix huit décimale zéro quinze
channel one one eight decimal zero one five.

Fréquence UHF :

323,500 Mhz (**uniform**) trois cent vingt trois décimale cinq
(uniform frequency) three two three decimal five
Les mots **uniform** et **uniform frequency** peuvent être omis.

2.2.2 CCT / CCT

- ☺ Contactez (station) xxx,xx
Contact (unit) xxx,xx

¹ L'expression « identifié radar » indique au pilote qu'une corrélation a été établie entre son aéronef et une piste ou un plot radar. Elle annonce le début des services de la circulation aérienne rendus au moyen du radar.

2.3. TRANSFERTS PARTICULIERS

2.3.1 COM / CAG

Pour les transferts COM / CAG, les éléments d'intégration nécessaires sont les suivants :

- le point d'intégration,
- le niveau d'intégration,
- heure prévue d'intégration,
- indicatif OACI.

- ☺ Quelle est votre estimée verticale... ?
Say estimated time over...?
- ☺ Quelle est votre estimée passage frontière ?
Say border crossing estimate ?
- ☺ Quels sont vos éléments d'intégration pour la CAG ?
Say flight elements for GAT (General Air Traffic) ?
- ☺ Confirmez niveau (de vol) demandé pour intégration.
Confirm (flight) level requested for integration.

2.3.2 CAG / COM

- ☺ Identifié radar, montez (descendez) niveau (de vol) xxx, rappelez atteignant.
Radar identified, climb (descend) (flight) level xxx, report reaching.

2.3.3 Auto - transfert

- ☺ Pas de liaison avec (station)... prévoyez auto-transfert.
No contact with (unit)...expect free call procedure.
- ☺ Transpondeur xx77 ident (*flash*)
Squawk xx77 ident (flash).
- ☺ Contactez (station) xxx,xx ; rappelez sur ma fréquence.
Contact (unit) xxx,xx ; report on my frequency.

Le pilote doit impérativement revenir sur votre fréquence afin de vous informer s'il a radio/radar avec la station ou l'approche.

2.3.4 Faire un 360°

- ☺ Pour retardement, ou pour attente.
For delaying action
- ☺ Faites un trois cent soixante à gauche (droite) cause...
Make a three sixty by the left (right) due...
- ☺ Attente verticale xxx, virage à gauche (droite).
Hold over xxx, left hand pattern (right hand pattern).

Lorsque votre aéronef est en évolution, l'annonce trafic ne peut pas être faite en code horaire mais comme suit :

- ☺ Trafic relèvement xxx, xx nautiques, route xxx, niveau (de vol) xxx.
Traffic bearing xxx, xx miles track xxx, (flight) level xxx.
- ☺ Trafic nord (sud...) position, route sud (nord...), xxxx pieds plus haut (bas).
Traffic north (south...) position, southbound (northbound...), xxxx feet above (below).
- ☺ Trafic nord (sud...) position, route xxx, niveau (de vol) xxx.
Traffic north (south...) position, track xxx, (flight) level xxx.

3.1.5.2 Information de vol

- ☺ Pour information, trafic xx heures, xx nautiques route nord (sud...), xxxx' plus haut (plus bas).
For information, traffic xx o'clock, xx miles northbound, (southbound...), xxxx' above (below).
- ☺ Pour information, trafic relèvement xxx, xx nautiques, route xxx, niveau (de vol) xxx.
For information, traffic bearing xxx, xx miles track xxx, (flight) level xxx.
- ☺ Pour information, trafic xx heures, xx nautiques, route xxx, niveau (de vol) xxx.
For information, traffic xx o'clock, xx miles, track xxx, (flight) level xxx.

3.1.6 Altération

Plan vertical

- ☺ Montez (descendez) niveau (de vol) xxx, cause trafic.
Climb (descend) (flight) level xxx, due to traffic.

Plan horizontal

- ☺ Tournez droite (gauche) cap xxx, cause trafic.
Turn right (left) heading xxx, due to traffic.

3.1.7 Espacement radar

- ☺ Tournez droite (gauche) cap xxx, pour espacement radar.
Turn right (left) heading xxx, for radar spacing.

INST 950

3.1.8 Manœuvre d'urgence

Plan vertical

- ☺ Immédiatement montez (descendez) niveau (de vol) xxx, pour éviter trafic xx heures, xx nautiques.
Immediately climb (descend) (flight) level xxx, to avoid traffic xx o'clock, xx miles.

Plan horizontal

- ☺ Immédiatement tournez droite (gauche) xx degrés , pour éviter trafic xx heures , xx nautiques.
Immediately turn right (left) xx degrees, to avoid traffic xx o'clock, xx miles.
- ☺ Immédiatement tournez droite (gauche) cap xxx, pour éviter trafic xx heures, xx nautiques.
Immediately turn right (left) heading xxx, to avoid traffic xx o'clock, xx miles.

3.1.9 Remise sur route

Après manœuvre dans le plan horizontal

- ☺ Trafic croisé, reprenez votre navigation, direct xxx
(ou) cap xxx (pour rejoindre votre itinéraire).
*Clear of traffic, resume own navigation direct xxx
(or) heading xxx (to join your track).*

Après manœuvre dans le plan vertical

- ☺ Trafic croisé, maintenez niveau (de vol) xxx.
Clear of traffic, maintain (flight) level xxx.
- ☺ Trafic croisé montez (descendez) niveau (de vol) xxx, rappelez atteignant.
Clear of traffic climb (descend) (flight) level xxx, report reaching.

3.1.10 Rassemblement

- ➔ Demandons rassemblement avec ...
Requesting join up with...
- ☺ Avez vous ... en vue.
Have you ... in sight.
- ➔ Patrouille serrée.
Close formation.

- ➔ Patrouille rassemblée.
Holding hands.
- ☺ Numéro 2 confirmez contact radar sur le leader
Number 2 confirm radar contact on leader.
- ➔ Numéro 2 contact (sur le leader).
Number 2 tied (on leader).

3.1.11 Interception

- ☺ Acceptez vous d'être intercepté ?
Do you accept to be intercepted ?
Do you accept QRA (Quick Reaction Alert) intercept ?
Do you accept interception ?
- ☺ Restez passif.
Remain passive target.

Annoncer le déroulement de l'interception :

- ☺ Chasseur xx heures , xx nautiques, cap xxx, niveau (de vol) xxx.
Fighter xx o'clock, xx miles, heading xxx(flight) level xxx.
- ☺ Chasseur relèvement xxx, xx nautiques, cap xxx, niveau (de vol) xxx.
Fighter bearing xxx, xx miles, heading xxx, (flight) level xxx.

L'altitude du chasseur pourra également être donnée en dénivelé en milliers de pieds.

Le contrôleur annoncera la fin de l'interception et le sens de dégagement du chasseur.

- ☺ Fin d'interception, le chasseur dégage par la droite (gauche).
End of interception, the fighter is breaking away by the right (left).

3.2 MISSION HAUT - BAS - HAUT

3.2.1 Descente en basse altitude

- ➔ Descente dans 3 minutes vertical xxx.
Descent in 3 minutes over xxx.
- ☺ QNH xxxx, plancher de contrôle xxxx pieds, + terrain (condition opérationnelle).
QNH xxxx, minimum control altitude xxxx feet, + airfield (operational condition
couleur en français).
- ☺ Descendez au plancher de contrôle xxxx pieds, rappelez atteignant.
Descend minimum control altitude xxxx feet, report reaching.

A l'approche du plancher de contrôle, ou au plancher de contrôle, le contrôleur demandera les conditions de vol.

- ☺ Annoncez VMC ?
Say VMC ?
- ☺ Quelles sont vos conditions de vol ?
Say flight conditions ?

Lors de la descente, le contrôleur demande au pilote de rappeler passant tous les 5000 pieds, ou passant un niveau précis.

Conditions VMC au plancher de contrôle ou avant

- ☺ Autorisé à passer en COM type V, transpondeur XXXX.
Clear to continue under OAT type V, squawk XXXX.

Conditions IMC au plancher de contrôle

- ☺ Maintenez xxxx pieds, quelles sont vos intentions ?
Maintain xxxx feet, say intentions ?

3.2.2 Remontée de basse altitude

Cas normal

- ➔ (station) information (avion).
(unit) information (aircraft).
- ☺ (avion) (station) information, fort et clair / inaudible, j'écoute
(aircraft) (unit) information, loud and clear / unreadable, pass your message.
- ➔ (station) information (avion), demande prise en compte radar.
(unit) information (aircraft,) request radar control.

Le pilote donne ses éléments :

- position,
- cap,
- niveau,
- transpondeur,
- éventuellement son numéro de plan de vol,
- intentions.

Si l'aéronef n'est pas au plancher de contrôle :

- ☺ (avion), (station) information, rappelez atteignant xxxx pieds, plancher de contrôle.
(aircraft), (unit) information, report reaching xxxx feet, minimum control altitude.

INST 950

Si l'aéronef est au plancher de contrôle :

- ☺ (avion), (station) information, identifié radar, montez niveau (de vol)xxx, rappelez atteignant.
(aircraft), (unit) information, radar identified, climb (flight) level xxx, report reaching.

Remontée d'urgence

- ➔ (station) information, (avion), sur garde.
(unit) information, (aircraft), on guard.
- ☺ (avion), (station) information, j'écoute.
(aircraft), (unit) information, pass your message.
- ➔ (station) information (avion), demande prise en compte radar.
(unit) information (aircraft,) request radar control.

Le pilote donne ses éléments :

- position,
- cap,
- niveau,
- transpondeur « emergency »,
- intentions.

La raison de la remontée d'urgence sera communiquée au plus vite au contrôleur.

L'aéronef est au niveau refuge assigné à sa position.

Niveau de refuge > plancher de contrôle.

- ☺ (avion), (station), transpondeur xx77.
(aircraft), (unit), squawk xx77.
- ☺ (avion), (station), identifié radar, montez niveau (de vol) xxx, rappelez atteignant.
(aircraft), (unit), radar identified, climb (flight) level xxx, report reaching.

Si la remontée d'urgence est due à une panne, il conviendra en fonction de la gravité de celle-ci de garder le transpondeur sur « emergency ».

Niveau refuge < plancher de contrôle

- ☺ (avion), (station), plancher de contrôle xxxx pieds, rappelez atteignant.
(aircraft), (unit), minimum control altitude xxxx feet, report reaching.

Si le pilote est en VMC, il montera sous sa responsabilité au plancher de contrôle.

Dès que le plancher de contrôle est atteint, la procédure est la même que lorsque le niveau refuge est > au plancher de contrôle.

4. AERONEFS A L'ARRIVEE

4.1 RECUEIL

☺ (avion), indiquez nombre de personnes à bord (POB).
(aircraft), say persons on board (POB).

☺ (avion / patrouille), (station (*)) "approche", identifié radar (radiale / distance), piste (QFU), terrain (condition opérationnelle) (**), (informations complémentaires) (**).

(aircraft / formation), (unit ()) "approach", radar identified (bearing / distance), runway (QFU), airfield (operational condition, couleur en français) (**), (additional informations) (**).*

➔ (avion / patrouille) roger, piste (QFU), terrain (condition opérationnelle), pétrole restant, (intentions).

(aircraft / formation) roger, runway (QFU), airfield (operational condition, couleur en français), fuel state, (intentions).

☺ (avion / patrouille), correct, QNH (****) (valeur), QFE (valeur).

*(aircraft / formation), correct, QNH (****) (number), QFE (number)*

➔ QNH (valeur), QFE (valeur)

QNH (number), QFE (number)

☺ (avion / patrouille), correct.
(aircraft / formation), correct.

(*) cf. Arrêté du 27 juin 2000 chapitre 7.1.2. : suffixe indiquant le service.

(**) cf remarque (*) en 1.2.3.

(***)Ajouter à partir de la couleur "vert": moyen de finale le plus performant utilisé en référence et la DH ou MDH associée, exemple :

☺ ... terrain jaune, finale SPAR, DH : 200 pieds, ...
... airfield jaune, *SPAR final*, DH : 200 feet, ...

(****)QNH local

4.2 DESCENTES

4.2.1 DESCENTE JUSQU'À LA HAUTEUR / ALTITUDE DE SECURITE

- ☺ (avion / patrouille), descendez vers hauteur / altitude de sécurité (nombre) pieds QFE / QNH (valeur), rappelez passant 10000 pieds.

(aircraft / formation), descent to safety height / altitude (number) feet, QFE / QNH (number), report passing 10000 feet.

- ➔ (avion / patrouille) passant 10000 pieds, vers hauteur / altitude de sécurité (nombre) pieds, QFE / QNH (valeur).

(aircraft / formation) passing 10000 feet to safety height / altitude, (number) feet QFE / QNH (number).

- ☺ (avion / patrouille), correct, rappelez approchant hauteur / altitude de sécurité.
(aircraft / formation), correct, report reaching safety height / altitude.

Si au passage des 10000 pieds, le pilote ne confirme pas la hauteur / altitude de sécurité et QFE/QNH :

- ☺ (avion / patrouille), relisez hauteur / altitude de sécurité et QFE / QNH.

(aircraft / formation), read back safety height / altitude and QFE / QNH.

Cas d'un circuit à vue :

- ➔ (avion / patrouille) point initial (QFU) en vue.

(aircraft / formation), initial point (QFU) in sight.

- ☺ (avion / patrouille), reçu, fin du service radar, contactez (station) (fréquence tour).

(aircraft / formation), roger, radar service terminated, contact (unit) (tower frequency).

4.2.2 DESCENTE AVEC SÉPARATION DE LA PATROUILLE

- ☺ (avion leader ou X) prévoyez (fréquence) pour la finale, je vous rappelle pour changer de fréquence.

(aircraft leader or X) expect (frequency) for final, I call you back to change frequency.

Séparation par virages :

- ☺ (patrouille) la séparation s'effectuera par la droite (ou gauche), rappelez prêt.

(formation) separation will be by the right (or left), report ready.

- ➔ (patrouille), prêt pour la séparation.

(formation), ready for separation.

- ☺ (avion leader ou X) tournez droite/gauche cap (nombre).

(aircraft leader or X) turn right/left heading (number).

- ➔ (avion leader ou X) tournons droite/gauche cap (nombre).

(aircraft leader or X) turning right/left heading (number).

- ☺ (avion "2" ou X) prenez cap (nombre).

(aircraft "2" or X) fly heading (number.)

- ➔ (avion "2" ou X) prenons cap (nombre).

(aircraft "2" or X) flying heading (number).

- ☺ (avion "2" ou X) transpondeur ...

(aircraft "2" or X) squawk ...

- ➔ (avion "2" ou X) transpondons ...

(aircraft "2" or X) squawking ...

- ☺ (avion "2" ou X) identifié radar (position).

(aircraft "2" or X) radar identified (position).

Séparation par ajustement des vitesses (exemple avec 2 avions) :

- ☺ (patrouille) acceptez-vous une séparation en vitesse ?

(formation) do you accept speed separation ?

➔ (patrouille) affirme.

(formation) affirm.

- ☺ (avion "leader") augmentez vitesse (nombre) nœuds pour séquençement.

(aircraft "leader") increase speed (number) knots for sequencing.

➔ (avion "leader") augmentons vitesse (nombre) nœuds.

(aircraft "leader") increasing speed (number) knots.

- ☺ (avion "2") maintenez (nombre) nœuds, transpondeur....

(aircraft "2") maintain (number) knots, squawk.....

➔ Maintenons (nombre) nœuds, transpondeur...., (avion "2").

(aircraft "2") maintaining (number) knots, squawking.....

- ☺ (avion "2") identifié radar (position).

(aircraft "2") radar identified (position).

4.2.3 DESCENTE AUTONOME

- ☺ (avion), rappelez début de descente vers hauteur / altitude de sécurité (nombre) pieds QFE / QNH (valeur).

(aircraft), report beginning descent to safety height / altitude, (number) feet QFE / QNH (number).

- ➔ (avion) débutons la descente vers hauteur / altitude de sécurité, (nombre) pieds QFE / QNH (valeur).

(aircraft) beginning descent to safety height / altitude, (number) feet QFE / QNH (number).

- ☺ Reçu, rappelez passant 10000 pieds, QFE / QNH (valeur).

Roger, report passing 10000 feet, QFE / QNH (number).

- ➔ (avion) passant 10000 pieds QFE / QNH (valeur) vers hauteur / altitude de sécurité, (nombre) pieds QFE / QNH (valeur).

(aircraft) passing 10000 feet QFE / QNH (number) to safety height / altitude, (number) feet QFE / QNH (number)

- ☺ (avion), correct, rappelez atteignant hauteur / altitude de sécurité (nombre) pieds QFE / QNH (valeur).

(aircraft), correct, report reaching safety height / altitude, (number) feet QFE / QNH (number).

- ➔ (avion) atteignant hauteur / altitude de sécurité (nombre) pieds QFE / QNH (valeur).

(aircraft) reaching safety height / altitude (number) feet, QFE / QNH (number).

Approche du palier GCA :

- ☺ (avion) rappelez stable ... pieds QFE / QNH (valeur), train sorti verrouillé.

(aircraft), report levelled ... feet QFE / QNH (number), gear down and locked.

4.2.4 DESCENTE SPÉCIFIQUE A.L.A.T POUR PRÉSENTATION GCA

- ☺ (Indicatif aéronef), (indicatif station "approche"), identifié radar (radiale) (distance), piste (QFU), QNH (valeur), altitude refuge (valeur), fréquence de dégagement (valeur). Quelles seront vos intentions en finale ?

➔ Reçu, piste (QFU), QNH (valeur), fréquence de dégagement (valeur), altitude refuge (valeur), (intentions), (indicatif aéronef).

(Aircraft call sign), (unit call sign "approach"), radar identified (bearing) (distance), runway (QFU), QNH (number), safety altitude (number), alternate frequency (number). Say intentions on final ?

Roger, runway (QFU), QNH (number), alternate frequency (number), safety altitude (number) (intentions), (aircraft call sign).

- ☺ (Indicatif aéronef), correct.

(Aircraft call sign), correct.

- ☺ (Indicatif aéronef), vent (degrés / nœuds), quelle sera votre vitesse en finale ?

➔ Reçu, vent (degrés / nœuds), vitesse en finale (valeur en km/h ou nœuds)

(Aircraft call sign), wind (degrees / knots) say speed on final ?

Roger, wind (degrees / knots), speed on final (number km/h or knots).

- ☺ (Indicatif aéronef), rappelez prêt à copier vos éléments.

➔ Prêt à copier, (indicatif aéronef).

(Aircraft call sign), report ready to copy data.

Ready to copy, (aircraft call sign).

- ☺ (Indicatif aéronef), piste (QFU), vent (degrés / nœuds), vitesse en finale (valeur en km/h ou nœuds), angle de descente (valeur en degrés), taux de descente (valeur en hm/minute ou en pieds/minute).

- ➔ Piste (QFU), vent (degrés, nœuds), vitesse en finale (valeur en km/h ou nœuds), taux de descente (valeur en hm/minute ou en pieds/minute), (indicatif aéronef).

(Aircraft call sign), runway (QFU), wind (number), speed on final (number km/h or knots), angle of descent (number degrees), rate of descent (number hm/minute or feet/minute)

Runway (QFU), wind (number), speed on final (number km/h or knots), rate of descent (number hm/minute or feet/minute), (aircraft call sign).

- ☺ (Indicatif aéronef), correct, début de descente à (valeur en kilomètres) du point de poser, hauteur de décision (valeur en mètres) à (valeur en kilomètres) du point de poser, fréquence de dégagement (valeur) fréquence précision (valeur) maintenez fréquence et altitude.

- ➔ Début de descente à (valeur en kilomètres) du point de poser, hauteur de décision (valeur en mètres) à (valeur en kilomètres) du point de poser, fréquence de dégagement (valeur), fréquence précision (valeur), maintenons fréquence et altitude, (indicatif aéronef).

(Aircraft call sign), correct, beginning descent at (number kilometres) of landing point, decision high (number metres), at (number kilometres) of landing point, alternate frequency (number), precision frequency (number), maintain frequency and altitude.

Beginning descent at (number km) of landing point, decision high (number metres), at (number kilometres) of landing point, alternate frequency (number), precision frequency (number), maintaining frequency and altitude, (aircraft call sign).

- ☺ (Indicatif aéronef), vérifiez actions vitales effectuées.

- ➔ Actions vitales effectuées, (indicatif aéronef).

INST 950

*(Aircraft call sign), check cockpit
check completed.*

Cockpit check completed, (aircraft call sign).

☺ (Indicatif aéronef), contactez (indicatif
station "précision").

➔ Contactons (indicatif station "précision"),
(indicatif aéronef).

*(Aircraft call sign), contact (unit call
sign "precision").*

*Contacting (unit call sign "precision"),
(aircraft call sign).*

4.3 APPROCHE FINALE DE PRECISION

4.3.1 Individuelle

Prise en compte Armée de l'air et Marine :

- ☺ (avion) (station "précision"),
contact (SPAR, PAR) (distance)
nautiques (*), vent ...

➔ Reçu, cap (nombre), train sorti verrouillé,
hauteur de décision (nombre) pieds, (**),
vitesse (nombre) nœuds.

*(aircraft) (unit "precision"),
(SPAR, PAR) contact, (distance)
miles (*), wind. ...*

*Roger, heading (number), gear down and
locked, decision height (number) feet, (**),
speed (number) knots.*

- (*) - précision au ½ nautique

***Si contact radar en azimuth
seulement :***

- ☺ (avion) (station "précision"),
contact azimuth, vérifiez hauteur (**ou
altitude**) et QFE (**ou QNH**).

*(aircraft) (unit "precision"),
azimuth contact, check height (or
altitude) and QFE (or QNH).*

- ☺ (avion), contact glide maintenant.

(aircraft), glide contact now.

- (**) Si le pilote n'a pas rappelé train sorti verrouillé ou donné sa hauteur de décision ou s'il n'a pas donné ses intentions en cours de descente :

- ☺ (avion) rappelez train sorti
verrouillé
ou / et :
(avion) indiquez intentions /
hauteur de décision.

*(aircraft) report gear down and
locked
or / and :
(aircraft) say intentions / decision
height.*

Prise en compte procédure A.L.A.T.

- ☺ (indicatif aéronef) (indicatif station "précision"), contact radar, (distance) kilomètres.

(aircraft call sign) (unit call sign "precision"), radar contact, (distance) kilometres.

➔ Reçu, cap (nombre), pour (intentions).

Roger, heading (number), for (intentions).

- ☺ (indicatif aéronef), vérifiez actions vitales effectuées.

(aircraft call sign), check cockpit check completed.

➔ (indicatif aéronef), actions vitales effectuées.

(aircraft call sign) cockpit check completed.

Position de l'aéronef en azimut et en site :

- ☺ A droite / gauche (nombre) degrés, cap (valeur)
Right / left (number) degrees, heading (number).

- ☺ Légèrement haut / bas, ajustez taux de descente
Slightly above / below, adjust rate of descent.

- ☺ Légèrement / franchement droite / gauche de l'axe de piste
Slightly / far right / left of runway track.

Aéronef trop bas : danger

- ☺ Dangereusement bas, stabilisez
Dangerously below, level off.

- ☺ Sur l'axe de piste
On runway track.

- ☺ Sur le plan de descente, ajustez taux de descente
On glide path, adjust rate of descent

Mise en descente :

☺ Approchant du plan de descente.
Approaching glide path.

☺ (avion), commencez **ou** débutez la descente maintenant.

(aircraft), commence or begin descent now.

➔ (avion) commençons **ou** débutons la descente.

(aircraft) commencing or beginning descent.

Corrélation hauteur / distance à 4 et 2 nautiques (suivant la pente) :

☺ (avion) ... nautiques, ... pieds.
(aircraft) ... miles, ... feet.

Corrélation hauteur/distance à 4 et 2 kilomètres (suivant la pente) procédure A.L.A.T :

☺ (Indicatif aéronef) quatre kilomètres,
(valeur mètres ou pieds)
et
(Indicatif aéronef) deux kilomètres,
(valeur mètres ou pieds).

*(Aircraft call-sign) four kilometres,
(number metres or feet)
and
(Aircraft call-sign) two kilometres,
(number metres or feet).*

Vérification du train (après la mise en descente) :

☺ (avion) vérifiez train sorti verrouillé.

(aircraft) check gear down and locked.

➔ Train sorti verrouillé, (signal sonore pour les aéronefs équipés).

Gear down and locked, (beeper for aircraft equipped).

Si le contrôleur ne reçoit pas le signal sonore :

☺ (avion) je ne reçois pas le signal sonore.
(aircraft) beeper not received.

Selon les minima :

☺ (avion), minima atteints, répondez.

(aircraft), reaching minima, over.

➔ Piste en vue
ou
remettons les gaz, pas de visuel.

*Runway in sight
or
going around, negative visual.*

☺ (avion), autorisé atterrissage / touché /
option², piste (QFU), vent...
ou
(avion), passage bas approuvé piste
(QFU), vent...

*(aircraft), cleared to land / for touch
and go / for option, runway (QFU),
wind...*

*or
(aircraft), low pass approved, runway
(QFU), wind...*

➔ (avion), autorisé atterrissage / touché /
option, piste (QFU), vent...
ou
(avion), passage bas approuvé, piste (QFU),
vent....

*(aircraft), cleared to land / for touch and go
/ for option, runway (QFU).
or
(aircraft), low pass approved, runway
(QFU).*

Poursuite de l'information de position de l'aéronef en azimut et en site :

☺ Légèrement à droite / gauche
Slightly right / left

Légèrement haut / bas
Slightly above / below

Sur l'axe de piste.
On runway track or runway centre line.

Sur le plan de descente
On glide path.

² Dans le cadre de l'instruction d'un élève pilote, il s'agit de la clairance laissant au pilote le choix de la manœuvre à effectuer : remise des gaz, toucher ou atterrissage complet.

INST 950

4.3.2 Patrouille rassemblée

Reprendre la phraséologie de la finale individuelle jusqu'à la vérification du train :

☺ (avion "leader") vérifiez train sorti verrouillé.

(aircraft "leader") check gear down and locked.

☺ (avion "2") vérifiez train sorti verrouillé.

(aircraft "2") check gear down and locked.

➔ (avion "leader"), train sorti verrouillé, (signal sonore)

(aircraft "leader"), gear down and locked, (beep).

➔ (avion "2"), train sorti verrouillé (signal sonore)

(aircraft "2"), gear down and locked, (Beep).

Si le contrôleur ne reçoit pas le signal sonore d'un des pilotes :

☺ (avion "leader" ou "2") je ne reçois pas le signal sonore.

(aircraft "leader" or "2") beeper not received.

➔ BIP BIP

BIP BIP

☺ (patrouille), autorisé atterrissage / touché / option, piste (QFU), vent...
ou
(avion "X"), passage bas approuvé, piste (QFU), vent...

*(formation), cleared to land / for touch and go / for option, runway (QFU), wind...
or
(aircraft "X"), low pass approved, runway (QFU), wind...*

➔ (patrouille) autorisé atterrissage / touché / option, piste (QFU)
ou
(avion "X"), passage bas approuvé, piste (QFU).

*(formation) cleared to land / for touch and go / for option, runway (QFU)
or
(aircraft "X"), low pass approved, runway (QFU).*

NOTA: Si les intentions des pilotes de la patrouille sont différentes, **donner priorité au message** concernant le premier pilote devant entrer en contact avec la piste (atterrissage, touché).

4.4 CIRCUIT D'AERODROME CONTROLE

4.4.1 Arrivée d'un aéronef conventionnel

Entrée dans le circuit

Le pilote contacte l'aérodrome et transmet les éléments suivants :
indicatif, type d'aéronef, position, niveau, nombre de personnes à bord et intentions, ...

En l'absence d'ATIS sur l'aérodrome, avant de délivrer la clairance d'entrée dans le circuit d'aérodrome, le contrôleur doit fournir, la piste en service, la direction du vent, le QFE et QNH local.

- ☺ (avion), indiquez nombre de personnes à bord (ou POB)
(aircraft), say persons on board (or POB)

- ☺ Rejoignez (ou entrez) vent arrière, piste (QFU)...
Join downwind runway (QFU)...

- ☺ Rejoignez (ou entrez) vent arrière main gauche, piste (QFU)...
Join left hand downwind, runway (QFU)...
- ➔ Rejoignons (entrons) vent arrière main gauche, piste (QFU)...
Joining left hand downwind, runway (QFU)

- ☺ Exécutez approche directe, piste (QFU)..., rappelez longue finale.
Make straight-in approach, runway (QFU) ..., report long final.
- ➔ Exécutons approche directe, piste (QFU)...
Making straight-in approach, runway (QFU)

- ☺ Rejoignez (ou entrez) étape de base main droite, piste (QFU)...
Join right hand base, runway (QFU)...
- ➔ Rejoignons (entrons) étape de base main droite, piste (QFU)...
Joining right hand base, runway (QFU) ...

Clairance d'approche à vue sur demande du pilote :

- ➔ Demandons approche à vue, piste (QFU).
Requesting visual approach, runway (QFU).
- ☺ autorisé approche à vue, piste (QFU), vent.
... cleared visual approach, runway (QFU) wind.

Clairance d'approche à vue délivrée sur proposition du contrôleur :

- ☺ ... acceptez-vous approche à vue,
piste (QFU) ? ➔ ... affirme
... *do you accept visual approach,*
... *runway (QFU) ?* ... *affirm*

- ☺ ... autorisé approche à vue, piste (QFU)
vent.
... *cleared visual approach, runway*
... *(QFU) wind.*

INST 950

4.4.2 Arrivée type "circuit chasseur"

→ (station) (avion), (type d'aéronef, position, niveau, intentions)

(unit) (aircraft), (type of aircraft, position, level, intentions).

→ (avion) passant ER....

(aircraft) crossing ER....

→ Passant le point initial (QFU), QFE (valeur)

Crossing initial point (QFU), QFE (number)

→ Wilco.
Wilco.

En position de vent arrière :

→ (avion), train sorti et verrouillé.

(aircraft), gear down and locked.

→ (avion), dernier virage, piste (QFU).

(aircraft), turning final, runway (QFU).

☺ (avion) (station), piste (QFU), (condition opérationnelle)(*), (**), QFE (valeur), QNH (QNH local), rappelez ER... ou rappelez point initial (QFU).

(* pour les étrangers: terrain VFR / IFR
(**) danger vent (lettre)

(aircraft) (unit) runway (QFU), (operational condition, couleur en français), (), (**), QFE (number), QNH (local QNH), report ER ...or report initial point (QFU).*

(* for foreigners : airfield VFR / IFR
(**) wind hazard...

☺ (avion), reçu, rappelez point initial (QFU).

(aircraft), roger, report initial point (QFU).

☺ (avion), correct / négatif QFE ..., numéro un, break main droite (si nécessaire), rappelez train sorti verrouillé.

(aircraft), correct / negative QFE ..., number one, right hand break (if necessary), report gear down and locked

☺ (avion), reçu, rappelez dernier virage.

(aircraft), roger, report turning final.

☺ (avion), vérifiez train sorti et verrouillé.

(aircraft), check gear down and locked.

→ (avion), train sorti et verrouillé, BIP-BIP
*(aircraft), gear down and locked,
BIP-BIP.*

Pour la suite, "approuver" ou "autoriser" en fonction des intentions annoncées (cf. § 4.3.1. & 4.3.2.).

Mesure de régulation au point initial :

☺ (avion), break mi-bande ou fin de bande, (raison) ...
(aircraft), break middle of runway or end of runway (reason),...

→ (avion), break mi-bande ou fin de bande.
(aircraft), break middle of runway or end of runway.

Mesure de régulation en vent arrière :

☺ (avion), allongez la vent arrière, (raison), ...
(Pilot call sign), extend down wind, (reason),...

→ Wilco.

→ Wilco.

Parachute frein

☺ (avion), parachute ouvert.
(aircraft), chute open.

(avion), parachute non vérifié, rappelez vitesse contrôlée.

ou

(avion), parachute en torche, rappelez vitesse contrôlée.

(aircraft), chute not checked, report speed under control.

or

(aircraft), chute candled, report speed under control.

INST 950

(avion), parachute largué, rappelez vitesse contrôlée.

ou

(avion), parachute non sorti, rappelez vitesse contrôlée.

(aircraft), chute is dropped, report speed under control

or

(aircraft), chute not open, report speed under control.

Préciser la position de la barrière si nécessaire

5. SITUATIONS PARTICULIERES

5.1 ASSISTANCE EN VOL

- ☺ Je vais vous fournir une assistance, vous restez responsable de la conduite de votre aéronef.
I am going to assist you, you will remain responsible for aircraft handling.

5.2 AIRPROX

- ➔ Nous signalons un airprox.
We report an airprox.
Nous déposons un airprox.
We are filing an airprox.

Type.
Nationalité.

Immatriculation.

Type.

Nationality.

Registration.

5.3 RVSM

- ☺ Confirmez homologué RVSM.
Confirm RVSM approved.

- ➔ Homologué RVSM.
RVSM approved.
ou
RVSM négatif, aéronef
d'Etat.
*Negative RVSM, state
aircraft.*

- ☺ Rappelez prêt à reprendre RVSM.
Report ready to resume RVSM.

- ➔ Prêt à reprendre RVSM.
Ready to resume RVSM.

- ☺ Clairance impossible vers espace
RVSM, maintenez
ou (descendez / montez) niveau (de vol) xxx.

*Unable clearance into RVSM airspace
maintain or (descend or climb) (flight) level
xxx.*

- ➔ RVSM impossible, cause
équipement.
*Unable RVSM due
equipment.*

6. RAVITAILLEMENT EN VOL

6.1 DOCUMENTS DE REFERENCE

- CPE H7,
- ATP 56.

6.2 PHRASEOLOGIE ASSOCIEE AU CONTROLE DU RAVITAILLEUR

- ☺ Indiquez niveau (de vol) de base.
Say base (flight) level.
- ☺ Montez (descendez) niveau de base xxx.
Climb (descend) base level.
- ☺ Rappelez sur axe ou rappelez début d'axe.
Report on station.
- ☺ Transpondeur 74XX.
Squawk 74XX.

6.3 PHRASEOLOGIE ASSOCIEE AU RAVITAILLEMENT

6.3.1 Rejointe

- ☺ Voulez vous une rejointe guidée ?
Do you request a radar join up ?
- ☺ (indicatif ravitailleur) relèvement xxx, xx nautiques.
(call sign tanker) bearing xxx, xx miles.
- ☺ Confirmez rejointe autonome ?
Confirm self join up ?

6.3.2 Phase de ravitaillement

- ☺ Rappelez en vue sur (indicatif tanker).
Report in sight on (call sign tanker)
- ☺ Rappelez en vue sur le dispositif + (indicatif ravitailleur + nombre d'aéronefs avec lui).
Report in sight on formation + (call sign tanker + number of aircrafts with him).

INST 950

- ☺ Autorisé à contacter (indicatif ravitailleur), transpondeur stand by, rappelez fin de ravitaillement.
Clear to contact (call sign tanker), squawk stand by, report refueling completed.

En cas, d'échec au ravitaillement :

- ☺ (avion), dégagez cap xxx, niveau (de vol) xxx.
(aircraft), break away heading xxx, (flight) level xxx.

6.3.3 Sortie d'axe

- ☺ (avion), autorisé niveau (de vol) xxx.
(aircraft), cleared (flight) level xxx or (flight) level xxx approved.
- ☺ (avion), autorisé cap xxx, transpondeur normal.
(aircraft), cleared heading xxx or heading xxx approved, squawk normal.
- ☺ (avion) identifié radar.
(aircraft), radar identified

7. PANNES ET INCIDENTS

7.1 PANNE RADAR

7.1.1 En CDC

- ☺ Perte d'identification radar cause panne radar, indiquez conditions de vol.
Radar identification lost due to radar failure, say flight conditions.

Aéronef en VMC :

- ☺ Maintenez les conditions VMC
Maintain VMC conditions.
- ☺ Vous passez en COM type V et assurez votre sécurité.
Continue under OAT type V, you are now responsible for your own flight safety.

Aéronef en IMC :

- ☺ Maintenez niveau xxx, transpondeur détresse
Maintain level xxx, squawk emergency.

7.1.2 En salle d'approche

7.1.2.1 Au poste recueil, arrivées ou départs

- ☺ (avion) (station), panne radar, identification radar perdue, dernière position de (station) (radiale / distance), indiquez conditions de vol.
(aircraft) (unit), radar failure, radar identification lost, last position from (unit) (radial / distance), say flight conditions.

Aéronef en VMC :

- ☺ (avion), maintenez les conditions VMC et poursuivez en COM type V et assurez votre sécurité.
(aircraft), maintain VMC conditions and continue under OAT type V flight, you are now responsible for your own flight safety.

Aéronef en IMC :

- ☺ (avion), maintenez niveau xxx, transpondeur détresse.
(aircraft), maintain level xxx, squawk emergency.

procédure A.L.A.T.

- ☺ (Indicatif pilote), identification radar perdue, montez / maintenez hauteur de sécurité (nombre) pieds QFE (valeur), transpondeur détresse.
(Pilot call-sign), radar identification lost, climb / maintain safety height (number) feet QFE (number), squawk emergency.

INST 950

7.1.2.2 Au poste approche finale de précision

- ☺ (avion) (station), panne (SPAR, PAR ou SPARTIATE), indiquez conditions de vol.
(aircraft) (unit), (SPAR, PAR ou SPARTIATE) failure, say flight conditions.

Aéronef en VMC :

- ☺ (avion), maintenez les conditions VMC et poursuivez en COM type V et assurez votre sécurité.
(aircraft), maintain VMC conditions and continue under OAT type V flight, you are now responsible for your own flight safety.

Aéronef en IMC :

- ☺ (avion), panne radar, remettez les gaz, montez / maintenez hauteur de sécurité (nombre) pieds QFE (valeur), contactez (indicatif station "approche") même fréquence.

(aircraft), radar failure, go around, climb / maintain safety height (number) feet QFE (number), contact (unit call-sign "approach") same frequency.

7.2 PANNE R.M.I. OU ALTERNAV POUR LES HELICOPTERES DE L'A.L.A.T.

Cette procédure est une manœuvre de sauvegarde réservée exclusivement aux hélicoptères de l' A.L.A.T., elle devra être effectuée en français et lors des entraînements en conditions de vol à vue.

Elle a pour but de fournir aux pilotes des altérations de route lorsqu'en cas de panne instrumentale, ils ne disposent plus d'indication de cap.

Par convention, chaque virage est effectué au taux de 3 degrés par seconde (180° en une minute).

a) VIRAGE > A 10°

Cette méthode peut être utilisée par le contrôleur au poste "recueil" et par le contrôleur au poste approche finale de précision.

- ☺ (Indicatif aéronef), (indicatif station approche ou précision), pour un virage à droite/gauche de (valeur) secondes, TOP début de virage.
 - (Indicatif aéronef) en virage à droite / gauche.
- ☺ (Indicatif aéronef), TOP fin de virage.
 - (Indicatif aéronef), fin de virage.

b) VIRAGE < A 10°

Cette méthode sera utilisée uniquement par le contrôleur au poste finale de précision.

Par convention :

Le contrôleur doit annoncer son intention de faire virer en indiquant le sens du virage à effectuer, puis faire virer et enfin indiquer la fin du virage.

Le pilote doit à chaque indication "venez à droite/gauche", effectuer un mouvement du manche à droite / gauche et revenir aussitôt au neutre.

- ☺ (Indicatif aéronef), pour un virage à droite / gauche ... venez à droite / gauche ... venez à droite / gauche ... fin de virage.

7.3 PANNE DE CONSERVATEUR DE CAP POUR LES AERONEFS DE LA MARINE

Cette procédure est une procédure de secours utilisée pour tout appareil qui aurait besoin d'un guidage sans avoir d'indication de cap à bord.

Elle a pour but de fournir aux pilotes des altérations de route lorsqu'en cas de panne instrumentale, ils ne disposent plus d'indication de cap.

Elle est utilisée pour entraînement des pilotes et des contrôleurs de la Marine quelles que soient les conditions météorologiques, et en cas de panne réelle sur demande du pilote.

Elle peut être exécutée en anglais.

Par convention, chaque virage est effectué au taux de 3 degrés par seconde (180° en une minute) pendant la phase intermédiaire puis à un taux de 1,5 degré par seconde pendant l'approche finale.

a) VIRAGE > A 10°

Cette méthode peut être utilisée par le contrôleur au poste "recueil" et par le contrôleur au poste approche finale de précision.

- ☺ (Indicatif aéronef), (indicatif station approche ou précision), pour un virage à droite / gauche de (valeur) secondes, TOP début de virage.
(Aircraft call sign), (unit call sign approach or precision), for a right / left turn during.....seconds, TOP begin turn.
 - ➔ (Indicatif aéronef) en virage à droite / gauche.
(Aircraft call sign) turning right / left.
- ☺ (Indicatif aéronef), TOP fin de virage.
(Aircraft call sign), TOP stop turn.
 - ➔ (Indicatif aéronef), fin de virage.
(Pilot call sign), stop turn.

b) VIRAGE < A 10°

Cette méthode sera utilisée uniquement par le contrôleur au poste finale de précision. Par convention, les virages s'effectuent au taux demi standard de 1,5 degré par seconde.

Le contrôleur doit annoncer son intention de faire virer en indiquant le sens du virage à effectuer, puis faire virer et enfin indiquer la fin du virage.

- ☺ (Indicatif aéronef), pour un virage à droite / gauche ... venez à droite / gauche ... venez à droite / gauche ... fin de virage.
(Aircraft call sign) for a right / left turn...turn right / left.... turn right / left...stop turn.

7.4 PANNE RADIO

7.4.1 Panne émission de l'aéronef

- ☺ ... pour essai radio
... for radio check

- ☺ ... comment recevez vous ?
... how do you read ?

- ☺ ... me recevez vous ?
... do you read me ?

- ☺ (Avion) de (station) sur garde, me recevez vous ?
(aircraft), (unit) on guard, do you read me ?

- ☺ ... si vous me recevez, transpondeur ident.
... if you read me, squawk ident.

- ☺ Ident reçu, vous êtes en panne émission.
Ident received, you have a transmission failure.

Accusez réception de tous mes messages par ident.
Acknowledge all messages by squawking ident.

7.4.2 Transfert d'un aéronef en panne émission

Pour faire descendre l'aéronef pour le transfert :

- ☺ Descendez niveau (de vol) xxx, pour transfert , transpondeur ident atteignant niveau xxx.
Descend (flight) level xxx, for handover, squawk ident reaching level xxx.

Pour transférer l'aéronef en panne émission, le contrôleur lui demande de veiller une fréquence.

- ☺ ... veillez xxx,xx pour (station).
... monitor xxx,xx for (unit).

7.5 PANNE TRANSPONDEUR

7.5.1 Mode C ou Charlie

- ☺ Vérifiez niveau et calage altimétrique.
Check level and altimeter setting.

- ☺ Stoppez transpondeur « C ou Charlie », indication erronée.
Stop squawk «Charlie», wrong indication.

7.5.2 Particularités

- ☺ Transpondeur stand by.
Squawk stand by.
- ☺ Transpondeur ident.
Squawk ident.
- ☺ Je ne reçois pas votre transpondeur.
Squawk not received.

7.6 PANNE OXYGENE

- ☺ Vérifiez branchement du masque.
Check oxygen mask connection.
- ☺ Passez sur oxygène secours.
Switch on emergency oxygen.

7.7 EJECTION

7.7.1 Ejection préparée

- ☺ Attention limite basse d'éjection xxx (2 fois).

*Caution lower limit for ejection xxx (2 fois),
for bail out (2 fois).*

7.7.2 Ejection non préparée

En IMC, quelque soit le niveau :

- ☺ Ejection (2 fois).
Ejection (or bail out) (2 fois).

En VMC :

- ☺ Si vous êtes en perte de contrôle à 10000' éjection (2 fois).
If you have no control by 10000', ejection (or bail out) (2 fois).

7.8 PANNE TRANSFERT

- Etre à cours carburant.
To run short of fuel.

- ☺ Autonomie.
Endurance.

- Larguer un réservoir.
To drop (or jettison) a tank.

- Vidanger carburant.
To dump fuel.

8. MASA AVEC DES CHASSEURS

8.1 PRISE EN COMPTE

8.1.1 Décollage sur alerte

- ☺ (avion), (station), identifié radar
(transpondeur 7400 dans le cas du « live scramble » et « hot scramble »)

- ☺ (avion) vous allez exécuter des mesures actives de sûreté aérienne sur un objectif classifié (suspect, zombie ou inconnu...), relèvement xxx, xx nautiques, cap xxx, niveau xxx.

ou

- ☺ (avion) vous allez exécuter une alerte en vol

Refaire une diffusion plus complète.

- ☺ (avion) objectif (suspect, zombie ou inconnu...) relèvement xxx , xx nautiques, cap xxx, niveau xxx, vitesse xxx, force présumée xx, IFF xxxx.

8.1.2 Changement de mission en vol

- ☺ (avion) êtes vous apte MASA ?
êtes vous apte ravitaillement en vol ?
annoncez autonomie / armement.

- ☺ (avion) changement de mission en vol, vous allez exécuter des mesures actives de sûreté aérienne sur un objectif classifié (suspect, zombie ou inconnu...), relèvement xxx, xx nautiques, capxxx, niveau xxx.

- ☺ (avion) transpondeur 7400.

Refaire une diffusion plus complète.

- ☺ (avion) objectif (suspect, zombie ou inconnu) relèvement xxx , xx nautiques, cap xxx, niveau xxx, vitesse xxx, force présumée xx, IFF xxxx.

8.2 MESURES DE RENSEIGNEMENTS

8.2.1 Reconnaissance à distance

- ☺ (avion) vous allez effectuer une reconnaissance à distance, sécurité 1000 pieds/1000 mètres, rappelez « judy ».

Poursuivre les diffusions

- ➔ (station) « judy »

- ☺ (avion) rappelez « tally »

INST 950

- ➔ (station) « tally »
- ☺ (avion) rappelez « en place »
- ➔ (station) « en place »
- ☺ (avion) exécutez une reconnaissance à distance sécurité 1000 pieds/1000 mètres.

Le pilote transmet les éléments correspondant à la mesure.

- ➔ (station) il s'agit d'un chasseur, cap xxx, niveau xxx, vitesse M 0.8... .

Collationner les éléments transmis par le chasseur.

8.2.2 Surveillance à distance

- ☺ (avion) exécutez une surveillance à distance, sécurité 1000 pieds/1000 mètres

8.2.3 Interrogations

8.2.3.1 Conditions météo

- ☺ (avion) indiquez conditions de vol.

8.2.3.2 Observation visuelle (conditions VMC)

- ☺ (avion) vous allez effectuer une observation visuelle, sécurité 300 mètres, rappelez « en place »
- ➔ (station) « en place »
- ☺ (avion) exécutez une observation visuelle, sécurité 300 mètres.
- ➔ (station) visuel sur un M 2000 du 1/5, cap xxx, niveau xxx, vitesse M 0.9, cocarde française, 1 bidon ventral, immatriculation...

Collationnez les éléments transmis par le chasseur.

L'autorisation de se rapprocher est accordée par l'autorité compétente.

- ➔ (station) je demande à me rapprocher
- ☺ (avion) autorisé à vous rapprocher sans engager la sécurité du (ou des) aéronef(s).

8.2.3.3 Observation radar (conditions IMC)

- ☺ (avion) vous allez effectuer une observation radar, rappelez « en place »
- ➔ (station) « en place »
- ☺ (avion) exécutez une observation radar

➔ (station) contact sur un aéronef, cap xxx , niveau xxx, vitesse M 0.9

8.2.3.4 Interrogation radio

☺ (avion) exécutez une interrogation radio sur xxx,xx maintenez fréquence de sécurité en écoute.

8.2.3.5 Prises de photos

☺ (avion) rappelez les mesures de sécurité.

☺ (avion) exécutez une interrogation photos, rappelez mesure effectuée.

8.2.4 Escorte

☺ (avion) exécutez une mesure d'escorte sur...

8.3 MESURES DE CONTRAINTES

8.3.1 Contrainte d'itinéraire

☺ (avion) exécutez une mesure de contrainte d'itinéraire, faites prendre à (l'objectif) le cap xxx par la droite

8.3.2 Interdiction de survol

☺ (avion) notifiez à l'aéronef qu'il n'est pas autorisé à survoler...., faites lui prendre le cap xxx par la droite.

☺ (avion) notifiez à l'aéronef qu'il survole une zone interdite.

8.3.3 Arraisonnement

☺ (avion) notifiez à l'aéronef qu'il fait l'objet d'une mesure d'arraisonnement sur le terrain de

Tous les renseignements nécessaires à l'atterrissage sont communiqués : cap, distance, météo, moyens d'approche.

Si l'aéronef n'obtempère pas

Prévoir le collationnement.

Pour entraînement :

☺ (avion) exécutez un tir de semonce fictif
vérifiez sécurité armement
authentification....

INST 950

Cas réel

- ☺ (avion) exécutez un tir de semonce
vérifiez sécurité armement
authentification....

8.4 MESURES DE DESTRUCTION

Pour entraînement :

- ☺ (avion) exécutez un tir de destruction fictif
vérifiez sécurité armement
authentification....

Cas réel

- ☺ (avion) exécutez un tir de destruction
vérifiez sécurité armement
authentification....

9. MASA AVEC DES HELICOPTERES

9.1 PRISE EN COMPTE

- ☺ (hélicoptère), (station), identifié radar.
 - ☺ (hélicoptère) annoncez / autonomie / armement.
 - ☺ (hélicoptère) vous allez exécuter des mesures actives de sûreté aérienne sur un objectif classifié (suspect, zombie ou inconnu...), relèvement xxx, xx nautiques, cap xxx, niveau xxx.
- ou
- ☺ (hélicoptère) vous allez exécuter une alerte en vol

Refaire une diffusion plus complète.

- ☺ (hélicoptère) objectif (suspect, zombie ou inconnu...) relèvement xxx , xx nautiques, cap xxx, niveau xxx, vitesse xxx, force présumée xx, IFF xxxxx.

9.2 MESURES DE RENSEIGNEMENTS

9.2.1 Reconnaissance à distance

- ☺ (hélicoptère) vous allez effectuer une reconnaissance à distance, sécurité 150 mètres, rappelez « en place ».
- ➔ (station) « en place ».
- ☺ (hélicoptère) exécutez une reconnaissance à distance, sécurité 150 mètres.

Le pilote transmet les éléments correspondant à la mesure.

- ➔ (station) il s'agit d'un hélicoptère, cap xxx, altitude xxxx pieds, vitesse 100 nœuds.

Collationner les éléments transmis par le pilote.

9.2.2 Surveillance à distance

- ☺ (hélicoptère) vous allez effectuer une surveillance à distance, sécurité 150 mètres, rappelez « en place ».
- ➔ (station) « en place ».
- ☺ (hélicoptère) exécutez une surveillance à distance, sécurité 150 mètres.

Le pilote transmet les éléments correspondant à la mesure.

9.2.3 Interrogations

9.2.3.1 Observation visuelle (conditions VMC)

- ☺ (hélicoptère) vous allez effectuer une observation visuelle, sécurité 150 mètres, rappelez « en place ».
- ➔ (station) « en place ».
- ☺ (hélicoptère) exécutez une observation visuelle, sécurité 150 m.

Le pilote transmet les éléments correspondant à la mesure.

- ➔ (station) visuel sur un hélicoptère, cap xxx, altitude xxxx pieds, vitesse 100 nœuds, cocarde française, immatriculation....

Collationner les éléments transmis par le pilote.

L'autorisation de se rapprocher est accordée par l'autorité compétente.

- ➔ (station) je demande à me rapprocher
- ☺ (hélicoptère) autorisé à vous rapprocher sans engager la sécurité de l'aéronef.

9.2.3.2 Interrogation radio

- ☺ (hélicoptère) exécutez une interrogation radio sur xxx,xx maintenez fréquence de sécurité en écoute. »

9.2.3.3 Prises de photos

- ☺ (hélicoptère) exécutez une interrogation photos, rappeler mesure effectuée.

9.2.4. Escorte

- ☺ (hélicoptère) exécutez une mesure d'escorte, sécurité 50 mètres, sur....

9.3 MESURES DE CONTRAINTES

9.3.1 Contrainte d'itinéraire

- ☺ (hélicoptère) exécutez une mesure de contrainte d'itinéraire, faites prendre à (l'objectif) le cap xxx par la droite

9.3.2 Interdiction de survol

- ☺ (hélicoptère) notifiez à l'aéronef qu'il n'est pas autorisé à survoler...., faites lui prendre le cap xxx par la droite.
- ☺ (hélicoptère) notifiez à l'aéronef qu'il survole une zone interdite.

INST 950

9.3.3 Arraînement

- ☺ (hélicoptère) notifiez à l'aéronef qu'il fait l'objet d'une mesure d'arraînement sur le terrain de

Tous les renseignements nécessaires à l'atterrissage sont communiqués : cap, distance, météo, moyens d'approche.

Si l'aéronef n'obtempère pas

Pour entraînement :

- ☺ (hélicoptère) exécutez un tir de semonce fictif
vérifiez sécurité armement
authentification....

Cas réel

- ☺ (hélicoptère) exécutez un tir de semonce
vérifiez sécurité armement
authentification....

9.4 MESURES DE DESTRUCTION

Pour entraînement :

- ☺ (hélicoptère) exécutez un tir de destruction fictif
vérifiez sécurité armement
authentification....

Cas réel

- ☺ (hélicoptère) exécutez un tir de destruction
vérifiez sécurité armement
authentification....

INST 950

10. AIR POLICING

DOCUMENT DE REFERENCE

- Le SUPPLAN 24600 D

11. SAR

DOCUMENTS DE REFERENCE

- CP SAR,
- Manuel de phraséologie SAR (édité par la DNA).

12. LEXIQUE

12.1 ANGLAIS-FRANÇAIS

ANGLAIS	FRANCAIS
ABEAM	Travers, par le travers de ...
ABLE	Capable, possibilité d'exécuter l'ordre reçu
ABORT (TO)	Abandonner, interrompre (une action, une manœuvre)
ABOVE	Au-dessus, plus haut
ABOVE GROUND LEVEL (AGL)	Au-dessus du sol
ABOVE MEAN SEA LEVEL (AMSL)	Au-dessus du niveau moyen de la mer
ACCEPT (TO)	Accepter, agréer, accorder
ACCEPTANCE AND TEST TRAFFIC	Circulation essai et réception (CER)
ACCOMODATE (TO)	Accueillir, loger, recevoir, héberger (équipage et/ou avion)
ACCOMODATION	Hébergement
ACCORDING TO	Selon, suivant, d'après
ACKNOWLEDGE (TO)	Accuser réception
ACROBATIC FLIGHT	Acrobatie aérienne
ACTIVATE (TO)	Activer (une zone, un plan de vol)
ACTIVE	Actif, active (zone ou piste)
ACTIVITY	Activité
ACTUAL	Réel, vrai
ADDRESSEE	Destinataire
ADJUST (TO)	Ajuster, régler, rectifier (taux de descente, montée, vitesse)
ADVISE (TO)	Aviser, avertir, prévenir, informer
ADVISORY HEIGHT	Hauteur conseillée
AEROBATICS	Voltige aérienne, acrobatie aérienne
AERODROME	Aérodrome
AERODROME ELEVATION	Altitude d'un aérodrome, altitude du point le plus élevé de l'aire d'atterrissage
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE (AIS) OFFICE	Bureau d'information aéronautique (BIA)
AFTERBURNER	Post combustion
AGREEMENT NUMBER	Numéro d'accord (plan de vol)
AHEAD	En avant, devant
AIR FORCE BASE (US)	Base aérienne
AIR DEFENSE	Défense aérienne
AIR DROP	Parachutage, aéro-largage
AIR FILED FLIGHT PLAN	Plan de vol déposé en l'air
AIR INTAKE	Entrée d'air
AIR LIFT	Pont aérien
AIR POCKET	Trou d'air

INST 950

AIR REFUELING	Ravitaillement en vol
AIR SPEED	Vitesse d'un avion par rapport à la masse d'air environnante
AIR SPEED INDICATOR	Indicateur de vitesse
AIR SPEED INDICATOR FAILURE	Panne badin
AIR TO GROUND ATTACK	Attaque au sol, assaut
AIR TRAFFIC SERVICES REPORTING OFFICE	Bureau de piste
AIRBORNE	Décollé, aéroporté, de bord, envol
AIRBORNE RADAR APPROACH	Approche au radar de bord
AIRBRAKES	Aérofreins
AIRCRAFT	Aéronef, avion
AIRCRAFT ANTI-COLLISION LIGHTS	Feux anti-collision d'aéronef
AIRCRAFT CARRIER	Porte-avions
AIRCRAFT NAVIGATION LIGHTS	Feux de navigation d'aéronef
AIRFIELD (US)	Terrain d'aviation
AIRFIELD MINIMA	Minima terrain
AIRFRAME	Cellule
AIRPORT LIGHTING	Balisage lumineux d'aéroport
AIRWAY	Couloir aérien, voie aérienne
AIR ROUTE	Voie aérienne
ALTERNATE	De dégagement, de remplacement
ALTERNATOR FAILURE	Panne alternateur
ALTIMETER SETTING	Calage altimétrique
ALTITUDE	Altitude
ALTITUDE READ OUT	altitude d'un aéronef transmise par le mode C
AMEND (TO)	Amender, modifier, apporter une modification
APPROACH	Approche
APPROACH LIGHTS	Rampe d'approche
APPROACH SPEED	Vitesse d'approche
APPROVE (TO)	Approuver
APRON	Parking
AREA	Zone, région, territoire
AREA CONTROL CENTRE (ACC)	Centre de contrôle régional (CCR)
AREA'S MEAN PRESSURE	Pression régionale moyenne
ARRESTING CABLE	Cable, brin d'arrêt
ARRESTING NET	Filet d'arrêt
ARRIVAL	Arrivée
ASPHALT	Asphalte, bitume
ASSAULT	Assaut
ASSIGN (TO)	Assigner
ASSISTANCE	Assistance, aide apportée ou reçue
AUTOMATIC PILOT	Pilote automatique
AUTOMATIC POSITION	Position automatique
AUTOROTATION	Autorotation

INST 950

AUXILIARY POWER UNIT (APU)	Groupe auxiliaire de puissance
AVAILABLE	Disponible, libre
AVOID (TO)	Eviter
AXIS	Axe, ligne définie dans l'espace
AXIS OF ADVANCE	Direction, axe de progression
AZIMUTH	Azimut
BACK	Derrière, arrière
BACK TRACK	Faire un demi-tour, remonter une piste, un chemin de roulement
BACK UP	De secours, en remplacement de ...
BACK UP AIRFIELD LIGHTING	Balisage de secours
BACK UP FREQUENCY	Fréquence de secours
BAIL OUT (TO)	S'éjecter
BANKING	Inclinaison latérale
BARRIER	Barrière d'arrêt
BARRIER ENGAGED	Barrière engagée
BARRIER RAISED	Barrière levée
BASE	Base
BATTERY	Batterie
BEACON	Balise
BEARING	Relèvement
BEHIND	Derrière
BELLY LANDING	Atterrissage sur le ventre
BELLY TANK	Réservoir ventral
BELOW	En bas, plus bas, en dessous de
BETWEEN	Entre
BETWEEN LAYERS	Entre deux couches
BIRD INGESTION	Absorption d'oiseaux
BIRD MIGRATION	Migration d'oiseaux
BIRD SCARING SYSTEM	Effaroucheur
BIRD STRIKE	Collision volatile
BITUMEN	Bitume, goudron
BLAST	Souffle (de réacteur)
BLAST FENCE	Ecran de déviation de souffle
BLINK (TO)	Clignoter
BOMBING	Bombardement
BORDER	Côté, bord, limite
BOUNCED LANDING	Rebondissement à l'atterrissage
BOUNDARY	Limite, frontière
BRAKING ACTION	Freinage
BREAK BEGINNING OF RUNWAY	Break début de bande
BREAK END OF RUNWAY	Break fin de bande
BREAK MIDDLE OF RUNWAY	Break mi-bande
BREAKDOWN TRUCK	Camion de dépannage

INST 950

BROKEN	Fragmenté (météo), cassé (matériel), haché (radio)
BUILT UP AREA	Zone bâtie
BURST (TO)	Eclater (Pneus)
BY PASS (TO)	Contourner
BY PASS TAXIWAY	Peigne, déviation, voie d'évitement
CABLE	Câble, Brin d'arrêt
CALL (TO)	Appeler
CALL BACK (TO)	Rappeler (au téléphone)
CALL SIGN	Indicatif d'appel
CALL UP (TO)	Appeler (au téléphone)
CANCEL (TO)	Annuler
CANOPY	Verrière
CANOPY BLOW-UP CANOPY BLOW-OUT	Eclatement de verrière
CARGO COMPARTMENT	Soute
CARRY OUT (TO)	Accomplir, effectuer, exécuter
CAUTION	Prudence, précaution, attention
CAVOK (CEILING AND VISIBILITY OK)	Plafond et visibilité OK
CEILING	Plafond
CEILING - CLOUD BASE (UK)	Plafond - base des nuages
CENTRE LINE	Axe de piste
CHANGE (TO)	Changer, modifier (plan de vol, mission)
CHANNEL	Canal, voie de communication
CHASE AIRCRAFT	Avion d'accompagnement
CHECK (TO)	Essayer, vérifier, s'assurer de
CHOCKS	Cales
CHUTE	Parachute
CHUTE CANDLED	Parachute en torche
CHUTE DROPPED	Parachute largué
CHUTE NOT CHECKED	Parachute non vérifié
CHUTE OPEN	Parachute ouvert
CIRCUIT	Circuit
CLEAR	Sans nuages, clair, compréhensible, autorisé
CLEAR (TO)	Autoriser
CLEAR ICE or CLEAR ICING	Verglas
CLEAR OF	A l'écart, lors de
CLEAR OF TRAFFIC	Trafic croisé
CLEAR TO KILL	Autoriser à détruire
CLEAR TO SHOOT	Autoriser à ouvrir le feu
CLEARANCE	Clairance
CLEARANCE VALID UNTIL	Clairance valide jusqu'au...
CLEARANCE VOID BY	Clairance annulée à ...
CLEARED FOR TAKE OFF	Autorisé au décollage
CLEARED TO LAND	Autorisé à l'atterrissage

INST 950

CLIMB (TO)	Monter
CLIMB OUT	Montée au décollage
CLOSE	Serré de près, rapproché
CLOSE (TO)	Fermer (piste), clore
CLOSE AIR SUPPORT	Appui aérien rapproché
CLOSE DOWN (TO)	Clôturer un plan de vol
CLOSE FORMATION	Patrouille , formation serrée
CLOSED OUT	Fermé (terrain)
CLOSING	En rapprochement
CLOUD BANK	Masse nuageuse
CLOUD BASE (UK)	Base des nuages
CLOUD LAYER	Couche nuageuse
CLOUDINESS	Nébulosité
CLUTTER (RADAR)	Echos (radar), parasites
COCKPIT	Habitacle, carlingue
COCKPIT MISTING	Embuage habitacle
COLOR / COLOUR	Couleur
COMBAT AREA	Zone de combat
COMBUSTION CHAMBER	Chambre de combustion
COME CLOSE (TO)	Approcher
COMMENCE (TO)	Commencer
COMPEL (TO)	Obliger, forcer, contraindre
COMPLETE (TO)	Accomplir, finir, achever
COMPLIANCE	Conformité
COMPLY WITH (TO)	Observer, respecter, se conformer à ...
COMPRESSOR STALL	Décrochage compresseur
COMPULSORY	Obligatoire
COMPUTER	Calculateur
CONCRETE	Béton, ciment
CONCRETE SLAB	Dalle de béton
CONFIGURATION	Configuration
CONFIRM (TO)	Confirmer
CONNECT (TO)	Connecter, mettre en contact
CONNECTION	Liaison
CONSOLE	Console
CONTACT (TO)	Contacter
CONTINUE (TO)	Continuer, poursuivre
CONTRAIL (CONDENSATION TRAIL)	Traînée de condensation
CONTROLLED AIRSPACE	Espace aérien contrôlé
CONVERGE (TO)	Converger
CONVOY (TO)	Escorter
COPY (TO)	Copier, prendre note
CORRECT	Exact
CORRECTING	Revenant sur, corrigeant
COVER	Couverture (radar)
CRANE	Grue

INST 950

CRASH (TO)	S'écraser au sol
CREW	Equipage
CROSS (TO)	Croiser, traverser, passer (un point)
CROSS SERVICING	Escale
CROSS WIND	Vent de travers
CUSTOMS	Douanes
DAMAGE	Avarie, dommage
DAMP	Humide
DANGER AREA	Zone dangereuse
DATA	Données
DATA LINK	Réseau de transmission de données
DATA PROCESSING	Traitement de données
DAY MARKING	Balisage diurne
DEAD AHEAD	Droit devant, midi
DEAD LINE	Heure limite
DEAD ZONE	Cône mort, zone de non détection
DEBRIS	Décombres, débris, fragments
DECELERATION	Décélération
DECISION (HEIGHT / ALTITUDE)	Décision (hauteur de ... / altitude de ...)
DECREASE (TO)	Diminuer
DELAYING ACTION	Action de retardement
DEPART (TO)	Partir
DEPARTURE AIRFIELD	Terrain de départ
DEPARTURE INFORMATION	Paramètres pour le départ
DESCEND (TO)	Descendre
DESTINATION AIRFIELD	Terrain de destination
DETECTION	Détection
DETERIORATION	Aggravation, dégradation, détérioration
DEW POINT	Point de rosée
DIAL (TO)	Composer un n° (de téléphone)
DIM (TO)	Diminuer, abaisser l'intensité
DIPLOMATIC	Diplomatique
DIPLOMATIC CLEARANCE	Autorisation diplomatique
DIRECT	Direct
DIRECTION	Direction
DISCONNECTION	Déconnection, disjonction
DISPLACED THRESHOLD	Seuil décalé
DISPLAY	Scope
DISREGARD (TO)	Ignorer, ne pas tenir compte
DISTANCE MARKER	Panneaux de distance
DISTANCE MARKING LIGHTS	Panneaux de distance lumineux
DISTORTED	Déformé
DISTRESS CALL	Appel de détresse
DISUSED RUNWAY	Piste désaffectée
DITCH (TO)	Amerrir
DIVE (TO)	Plonger

INST 950

DIVE BRAKE	Frein de piqué
DIVERSION	Déroutement
DIVERT (TO)	Dérouter, se dérouter
DOG FIGHT	Combat tournoyant
DOWNWIND	Vent arrière
DRAFT (OR DRAUGHT) DOWN	Courant descendant
DRAFT (OR DRAUGHT) UP	Courant ascendant
DRIFT (TO)	Dériver, s'éloigner de sa route
DRIZZLE	Bruine
DROP (TO)	Enlever, ôter, lâcher, larguer
DROP (TO) A TANK	Larguer un réservoir
DROP ZONE	Zone de largage
DUE / DUE TO	Cause, à cause de
DUMP (TO) FUEL	Vidanger, déverser du carburant
DUST STRIP	Bande, piste en terre battue
ECONOMICAL DESCENT	Descente économique
EJECT (TO)	S'éjecter
ELECTRICAL FAILURE	Panne électrique
ELECTRONIC COUNTER MEASURES	Contre mesures électroniques
ELECTRONIC IDENTIFICATION (EID)	Identification électronique
ELEVATION	Altitude (en parlant d'un terrain)
ELEVATOR	Gouverne de profondeur
EMERGENCY CALL	Appel d'urgence
EMERGENCY VEHICLES	Véhicules de secours
ENDURANCE	Autonomie, temps de vol restant
ENGAGE (TO)	Détruire (engager dans l'intention de détruire)
ENGAGED	Occupé (téléphone) , engagé (combat)
ENGINE FAILURE	Panne moteur
ENTER (TO)	Entrer
ESCORT (TO)	Escorter
ESTABLISHED	Etabli
ESTIMATED TIME OF ARRIVAL	Heure d'arrivée prévue
ESTIMATED TIME OF DEPARTURE	Heure de départ prévue
EVASIVE	Evasive
EXHAUST PIPE	Tuyère
EXPECT (TO)	S'attendre, compter sur ..., présumer
EXPEDITE (TO)	Accélérer
EXTEND ... (TO)	Allonger ...
FADED	Perdu
FADING OUT	Disparition progressive (radio)
FAILURE	Panne
FAR END OF THE RUNWAY	Fin, extrémité de piste
FIELD	Terrain d'aviation
FIGHTER	Chasseur
FILE (TO) A FLIGHT PLAN	Déposer un plan de vol
FIN	Dérive, empennage vertical

INST 950

FINAL APPROACH	Approche finale
FINAL CONTROLLER	Contrôleur finale
FIRE TRUCK	Véhicule de pompiers
FIRING	Tir
FIRING RANGE	Champ de tir
FLAME OUT	Arrêt, extinction réacteur
FLAPS	Volets de courbure
FLARE	Fusée (pour la vigie)
FLASH ON (TO)	S'allumer, clignoter
FLASHING LIGHTS	Feux à éclats
FLAT TYRE (UK)	Pneus à plat
FLEXIBLE PAVEMENT	Revêtement souple
FLIGHT CONDITIONS	Conditions de vol
FLIGHT CONTROLS	Commandes de vol
FLIGHT INFORMATION OFFICE	Bureau d'information de vol (BIV)
FLIGHT INFORMATION REGION	Région d'information de vol
FLIGHT LEVEL	Niveau de vol
FLIGHT PLAN	Plan de vol
FLOODED	Inondé
FLOODLIGHT	Projecteur
FLUSH LIGHT	Feu rasant, encastré
FLY BY WIRE CONTROLS	Commandes de vol électriques
FLY HEADING	Prenez le cap
FLY PAST	Défilé aérien
FOG	Brouillard
FOLLOW (TO)	Suivre
FOLLOW ME VEHICLE	Véhicule pilote
FORCE TO LAND	Arraisonner
FORECAST (TO)	Prévoir, prédire
FOREIGNER	Etranger (nation)
FORKLIFT	Tracteur élévateur
FREE CALL	Auto-transfert
FREEZING FOG	Brouillard givrant
FREEZING LEVEL	Isotherme 0°
FREIGHTER	Cargo
FREQUENCY	Fréquence
FRICTION SURFACE	Revêtement anti-dérapant
FUEL DUMP VALVE OPERATION	Utilisation du vide-vite
FUEL STATE	Etat pétrole (pétrole restant)
FUEL TRANSFER / CROSSFEED	Transfert carburant
FULL STOP LANDING	Atterrissage complet
FUSELAGE	Fuselage
GARBLED	Brouillé (parasites radio)
GATE	Porte
GCA PATTERN	Circuit GCA
GCA PICK UP	Prise en compte GCA

INST 950

GEAR RETRACTION	Rentrée du train (d'atterrissage)
GEAR BEEPER	Signal sonore du train
GENERAL AIR TRAFFIC (GAT)	Circulation aérienne générale (CAG)
GENERATOR	Générateur
GIVE WAY (TO)	Laisser passer
GLIDE PATH / SLOPE	Trajectoire, plan de descente
GLIDER	Planeur
GO AROUND (TO)	Remettre les gaz
GRASS STRIP	Bande, piste en herbe
GROUND	Sol, territoire, terre
GROUND CONTROLLED APPROACH (GCA)	Finale contrôlée
GROUND IN SIGHT	Vue du sol
GROUND POWER UNIT	Groupe de démarrage au sol
GROUND TEMPERATURE	Température au sol
GUNNERY RANGE	Champ de tir canon
GUST	Rafale
HAIL	Grêle
HANDOFF	Transfert (US)
HANDOVER	Transfert
HANGAR	Hangar
HAZARD BEACON	Phare de danger aéronautique
HEAD WIND	Vent de face
HEADING	Cap
HEADING CROSSING ANGLE	Angle de présentation
HEADLIGHT	Phare
HEIGHT	Hauteur
HELICOPTER	Hélicoptère
HELIDECK	Aire d'atterrissage hélicoptère
HELIPAD	Plateforme d'héliport
HELIPORT	Héliport
HIGH LOW HIGH MISSION	Mission haut-bas-haut
HIGH SPEED LANE	Bande rapide
HIGH SPEED EXIT TAXIWAY	Bretelle de dégagement rapide
HIGH SPEED TURN OFF TAXIWAY	Bretelle de dégagement rapide
HIJACK (TO)	Détourner (par la force)
HOISTING	Hélicoptère
HOLD (TO)	Maintenir, rester sur, être en attente
HOLDING HANDS	Patrouille rassemblée
HOLDING PATTERN	Circuit d'attente
HOLDING POINT	Point d'attente
HOLDING STACK	Pile d'attente
HOVER	Vol stationnaire
HOSTILE	Hostile
HYDRAULIC FAILURE	Panne hydraulique
ICE	Givre, verglas

INST 950

ICING	Givrage
ICY	Verglacé
IDENT	Ident
ILS FINAL APPROACH	Finale ILS
INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS (IMC)	Conditions météorologiques de vol aux instruments
IMMEDIATELY	Immédiatement
IMPROVEMENT	Amélioration
IN AND OUT OF CLOUDS	Par intermittence dans les nuages
IN CASE OF ...	En cas de ...
IN COMPLIANCE WITH ...	En conformité, en accord avec ...
IN PROGRESS	En cours
IN SIGHT	En vue
IN USE	En service (piste)
INBOUND	En direction de ..., en rapprochement de...
INCIDENT	Incident
INCREASE (TO)	Augmenter
INCREASE SPEED (TO)	Accélérer
INITIAL APPROACH	Approche initiale
INITIAL POINT	Point initial
INNER MARKER	Radio borne intérieure
INOPERATIVE	Hors service
INSTRUCTION	Ordre, directive, instruction, consigne
INSTRUMENT APPROACH	Approche aux instruments
INSTRUMENT FLIGHT RULES (IFR)	Règles de vol aux instruments
INSTRUMENT LANDING SYSTEM (ILS)	Système d'atterrissage aux instruments
INSTRUMENT RUNWAY	Piste aux instruments (AMV)
INTENSITY	Intensité
INTERCEPT (TO)	Intercepter
INTERMEDIATE APPROACH	Approche intermédiaire
JAM (TO)	Brouiller intentionnellement (émissions radar / radio)
JAMMER	Brouilleur
JAMMING	Brouillage
JET	Réacteur
JET ENGINE	Réacteur
JET LET DOWN AREA	Zone de procédure réacteur
JET PLANE	Avion à réaction
JETTISON (TO)	Larguer (un bidon, une verrière)
JOIN (TO)	Entrer
JOIN UP	Rassemblement
KEEP OFF	Rester en dehors, à l'écart de
KNOT	Noeud
LAND (TO)	Atterrir
LANDING AREA	Aire d'atterrissage
LANDING AIDS	Aides à l'atterrissage (moyens radio & radar)

INST 950

LANDING APPROACH SPEED	Vitesse d'approche
LANDING GEAR	Train d'atterrissage
LANDING HEADLIGHT	Phare d'atterrissage
LANDING SPEED	Vitesse d'atterrissage
LANDING STEPS	Passerelle d'avion
LANDING STRIP	Bande d'atterrissage
LANDING T	T d'atterrissage
LANDMARK	Point de repère, point caractéristique
LANE	Bande
LAST	Dernier, dernière (position, information)
LAYER	Couche (nuageuse)
LEADER	Chef de patrouille
LEADING EDGE	Bord d'attaque
LEAK (TO)	Couler, fuir (liquide)
LEAVE (TO)	Quitter
LEFT HAND CIRCUIT	Circuit à gauche
LET DOWN	Descente
LEVEL OFF	Stabiliser
LEVELLED	Stable (niveau)
LIFT	Portance
LIFT UP ON REQUEST	Relevage à la demande
LIGHT	Léger (avion, turbulence, givrage, vent)
LIGHT GUN	Lampe à signaux de la vigie
LIGHTING	Balisage lumineux
LIGHTNING	Foudre, éclair
LIMIT	Limite
LIMITATION	Limitation, restriction
LINE	Ligne, alignement (formation en vol)
LINE ABREAST	Formation de front
LINE ASTERN	Formation en file
LINE UP (TO)	S'aligner (pour le décollage)
LINER	Avion de ligne
LISTEN OUT ON (TO)	Rester à l'écoute d'une fréquence
LOCALIZER	Radio-phare d'alignement de piste
LOCATE (TO)	Localiser
LOCK (TO)	Verrouiller
LONG FINAL	Longue finale
LONG RANGE RADAR FINAL	Finale SRE
LOOK OUT (TO)	Surveiller
LOOP	Raquette (pour demi-tour)
LOSE (TO)	Perdre
LOST / LOSS	Perdu / Perte
LOSS OF CONTROL	Perte de contrôle
LOW LEVEL	Basse altitude
LOW PASS	Passage bas

INST 950

LOW SPEED LANE	Bande lente
LOWER (TO)	Sortir, baisser, abaisser
LOWER SURFACE	Intrados
LULL	Accalmie
MACHINE GUN	Mitrailleuse
MAIN	Principal
MAIN GEAR	Train principal
MAINTAIN (TO)	Maintenir, garder, conserver
MAINTENANCE	Entretien, maintenance
MAKE (TO)	Faire, effectuer
MAKE A THREE SIXTY BY THE RIGHT	Faites un trois cent soixante par la droite
MALFUNCTION	Mauvais fonctionnement
MANDATORY	Obligatoire
MANOEUVRING AREA	Aire de manœuvre (piste, chemin de roulement, parking)
MANUAL	Manuel
MARKER	Balise
MARKING	Balisage, marques au sol
MARSHALLER	Parqueur, placeur
MASK	Masque
MAST	Pylône, mât
MAYDAY	Mayday
MEAN SEA LEVEL (MSL)	Niveau moyen de la mer
MEDIUM	Moyen
MELT (TO)	Fondre
MESSAGE	Message
METEOROLOGICAL RECONNAISSANCE FLIGHT	Vol de reconnaissance météorologique
METEOROLOGY	Météorologie
MIDDLE	Moyen, milieu
MILITARY AIR TRAFFIC	Circulation aérienne militaire (CAM)
MINIMUM	Minimum
MINIMUM CONTROL ALTITUDE	Plancher de contrôle
MINIMUM HOLDING ALTITUDE	Altitude minimum d'attente
MINIMUM SAFE ALTITUDE	Altitude minimum de sécurité
MISSED APPROACH	Approche manquée
MISSING	Manquant
MISSION	Mission
MISSION NUMBER	Numéro de mission
MIST	Brume
MODERATE	Moyen, modéré (turbulence, givrage vent)
MONITOR (TO)	Contrôler, veiller
MOTOR SWEEPER	Balayeuse
NAVAID	Aide à la navigation
NAVAID CALIBRATION FLIGHT	Vol de calibration des aides à la navigation
NAVIGATION LIGHT	Feu de navigation

INST 950

NO CHUTE	Sans parachute
NO JOY	Pas de visuel, pas de contact
NON STOP FLIGHT	Vol sans escale
NORMAL DESCENT	Descente normale
NOSE GEAR	Train avant
NOSE WHEEL	Roulette de nez
NOTIFY (TO)	Notifier, aviser, avertir
NOW AND THEN	Par intermittence, de temps en temps
NOZZLE	Tuyère
OBSTACLE LIGHT	Feu d'obstacle
OBSTRUCTION	Obstacle
O'CLOCK	Heure position code horaire
OCTAS	Huitième
OFFENSIVE	Offensif
OIL FAILURE	Panne d'huile
ON TOP	Au-dessus de la couche
ON TRACK	Sur l'axe
OPERATIONAL AIR TRAFFIC (OAT)	Circulation opérationnelle militaire (COM)
OPERATIONAL DESCENT	Descente opérationnelle
OPPOSITE DIRECTION	Sens opposé
OUT OF ORDER	Hors service
OUTBOUND	En éloignement
OUTERMARKER	Radio borne extérieure
OUTLOOK	Aperçu (en météorologie)
OUTSIDE	A l'extérieur
OVERCAST	Couvert (8/8 nébulosité)
OVERHEAD APPROACH	Approche par passage vertical (QGH)
OVERHEAT	Surchauffe
OVERRUN	Prolongement occasionnellement roulant (POR), prolongement de piste
OVERSHOOT (TO)	Aller au-delà (d'un axe), atterrir trop long
OVERTAKE (TO)	Doubler, dépasser
OXYGEN EMERGENCY	Secours oxygène
OXYGEN PRESSURE	Pression oxygène
PAN PAN	Signal radio d'urgence (3 fois)
PANCAKE (TO)	Atterrir brutalement
PARACHUTE	Parachute
PARACHUTE JUMPING	Saut en parachute
PARACHUTING	Parachutage, aérolargage
PARKING STAND	Emplacement de stationnement
PASSING	Passant
PATCH	Flaque (neige, eau), plaque, nappe
PATH	Plan (géométrie)
PATTERN	Circuit
PAVED RUNWAY	Piste en dur
PAVEMENT	Revêtement, trottoir (US)

INST 950

PENETRATION	Pénétration
PERFORM (TO)	Accomplir, effectuer, exécuter
PHONE	Téléphone
PHONE NUMBER	Numéro de téléphone
PIERCED STEEL PLANKS (PSP)	Tôles percées assemblées
PIGEON	Pigeon (mot code)
PITOT HEAD	Tube de pitot
PLAN (TO)	Prévoir, projeter (dans le temps)
PLAN POSITION INDICATOR (PPI)	Indicateur panoramique
PORTABLE AIRFIELD LIGHTING	Balisage de campagne / de secours
POSITION	Position
PRACTICE GCA	GCA d'entraînement
PRECIPITATION	Précipitation
PRECISION APPROACH RADAR (PAR)	Radar d'approche de précision
PREDETERMINED ROUTE (PDR)	Itinéraire prédéterminé
PREFERENTIAL ROUTE	Itinéraire préférentiel
PREPARE (TO)	Préparer, se préparer
PRESENT	Actuel
PRESSURE (NORMAL-LOW)	Pression (normale - basse)
PRESSURE ON	Pressurisation branchée
PRESSURE VARIATIONS	Battelements de pression
PRESSURIZATION	Pressurisation
PRIMARY ELAPSED TIME (PET)	Facteur de qualité
PRIOR NOTIFICATION (PRINOTE)	Preavis de transfert
PROCEDURE TURN	Virage de procédure
PROCEED TO / BY (TO)	Se diriger sur / passer par
PROHIBITED AREA	Zone interdite
PROPELLER	Hélice
PUDDLE	Flaque
QUICK REACTION ALERT (QRA)	Permanence opérationnelle (PO)
RACE TRACK HOLDING PATTERN	Circuit d'attente en hippodrome
RADAR	Radar
RADAR APPROACH	Approche radar
RADAR ASSISTANCE	Assistance radar
RADAR CLUTTER	Echos fixes
RADAR COVER (UK), COVERAGE (US)	Couverture radar
RADAR FAILURE	Panne de radar
RADAR IDENTIFIED	Identifié radar
RADAR MONITORING	Contrôle radar
RADAR SURVEILLANCE	Surveillance radar
RADAR TRACKING	Poursuite radar
RADAR TRAINING CIRCUIT	Rodéo GGA
RADAR UNIT	Ensemble radar
RADIAL	Radial
RADIO CHECK	Essai radio
RADIO INTERROGATION	Interrogation radio

INST 950

RADIO SET	Poste de radio
RAIN	Pluie
RAMP	Parking
RANGE	Distance, champ de tir, portée, rayon d'action
RAPIDLY	Rapidement
RATE OF CLIMB/DESCENT	Taux de montée / descente
REACH (TO)	Atteindre, arriver à, parvenir
READ BACK (TO)	Collationner
READABLE	Audible, compréhensible
REAR	Arrière, derrière
RECEPTION	Réception
RECOGNITION	Reconnaissance
RECOVERY	Recueil
REDUCE (TO)	Réduire
REFUELLING	Ravitaillement en carburant
REFUSAL	Refus
REGIONAL PRESSURE	Pression (QNH) régionale (UK)
REGISTRATION	Immatriculation
REHEAT	Post combustion (UK)
RELAY (TO)	Relayer
RELIGHT (TO)	Rallumer
REMAIN (TO)	Rester
REMAIN CLEAR OF (TO)	Rester en dehors, à l'écart de (zone, trafic, nuage)
REMOVAL	Enlèvement, suppression
REPORT (TO)	Rappeler (pour rendre compte)
REPORTING POINT	Point de compte rendu
REQUEST (TO)	Demander
REQUIRE	Exiger, réclamer
RESCUE (TO)	Sauver, secourir
RESCUE COORDINATION CENTRE	Centre de coordination et de sauvetage (CCS)
RESTRICTED AREA	Zone réglementée
RESUME (TO)	Reprendre
REVERSE	Inverse
RIGHT HAND BREAK	Break à droite
RIGHT HAND CIRCUIT	Circuit à droite
RIGHT OF WAY	Priorité de passage
RIGID PAVEMENT	Revêtement rapide
RING	Appel téléphonique
RING (TO) OFF	Raccrocher
RING (TO) UP	Appeler (au téléphone)
ROGER	Reçu
ROTATING LIGHT	Feu rotatif
ROUTE	Route, itinéraire
ROUTE (TO)	Acheminer
ROUTING	Itinéraire

INST 950

RUDDER	Gouverne de direction
RUN (TO) SHORT OF FUEL	Etre à court de carburant
RUN UP (TO)	Faire un point fixe
RUN UP AREA	Aire de point fixe
RUNWAY	Piste
RUNWAY CENTRE LINE	Axe de piste
RUNWAY IN USE	Piste en service
RUNWAY THRESHOLD	Seuil de piste
RUNWAY THRESHOLD LIGHTS	Feux de seuil de piste
RUNWAY VACATED	Piste dégagée
RUNWAY VISUAL RANGE (RVR) TOUCHDOWN MID-POINT STOP END	Portée visuelle de piste Toucher Mi-piste Extrémité
SAFETY ALTITUDE	Altitude de sécurité
SAFETY HEIGHT	Hauteur de sécurité
SAFETY LEVEL	Niveau refuge
SAY AGAIN (TO)	Répéter
SCATTERED (CLOUDS)	(Nuages) épars (3/8 nébulosité)
SCHEDULE (TO)	Planifier, programmer
SCRAMBLE TAKE OFF	Décollage sur alerte
SEAPLANE	Hydravion
SEARCH (TO)	Rechercher
SEARCH AND RESCUE (SAR)	Recherches et sauvetage
SEARCH AREA	Zone de recherches
SECTION	Patrouille
SEMI-CIRCULAR	Semi-circulaire
SENDER	Expéditeur
SERVICEABLE	En état de marche
SEVERE	Fort, sévère (givrage, turbulence)
SHADOW	Escorte (sens MASA)
SHEPHERD FLIGHT	Vol d'accompagnement (UK)
SHOOT (TO)	Tirer
SHORT CIRCUIT	Court circuit
SHORT GCA PATTERN	Circuit GCA court
SHORT OF (FUEL)	A court de (carburant)
SHORT TAKE OFF	Décollage court
SHORTEN (TO) CIRCUIT	Raccourcir le circuit
SHOULDER	Accotement
SHOWER	Averse
SHUT DOWN (TO)	Couper, arrêter
SIGHT (IN)	En vue
SIGNAL AREA	Aire à signaux
SKY CLEAR	Ciel clair
SKY OBSCURED	Ciel invisible
SLATS	Becs de bord d'attaque

INST 950

SLIGHTLY	Légèrement
SLIPPERY RUNWAY	Piste glissante
SLOPE	Trajectoire de descente
SLOW DOWN (TO)	Ralentir
SLOWLY	Lentement
SMOG	Brouillard de fumée
SNAKE FORMATION	Formation en file (snake)
SNOW	Neige
SNOW DRIFT	Congère
SNOW REMOVAL (US)	Déneigement
SNOW STORM	Tempête de neige
SNOWPLOUGH	Chasse neige
SPAN	Envergure
SPEEDBRAKES	Aérofreins
SPEED UNDER CONTROL	Vitesse contrôlée
SPELL (TO)	Epeler (indicatif)
SPILT FUEL	Carburant répandu (UK)
SPIN	Vrille
SPOILER	Déporteur, spoiler
SPOT (TO)	Localiser
SQUALL	Grain
SQUAWK ...	Transpondeur ...
START UP (TO)	Démarrer, mettre en route
STATE FUEL	Pétrole restant
STATIONARY FLIGHT	Vol stationnaire
STEADY	Stable (cap)
STEERING WHELL	Roulette de nez
STOP (TO)	Arrêter, stopper, s'arrêter, faire escale
STOP AND GO	Atterrissage-décollage de la position
STOP OVER	Escale
STOP SQUAWK	Couper l'IFF
STORM	Orage
STRAFE (TO)	Attaquer au canon à basse altitude
STRAIGHT IN APPROACH	Approche directe
STRANGLE PARROT	Couper l'IFF
STRANGER	Etranger
STRENGTH	Force
STRIKE (TO)	Attaquer, frapper
STRIP, LANDING STRIP	Bande, bande d'atterrissage
STRONG WIND	Vent fort
SUPERSONIC RUN / FLIGHT	Vol supersonique
SURFACE WIND	Vent au sol
SURVEILLANCE RADAR	Radar de surveillance
SWEEPING MACHINE	Balayeuse
SWITCH (TO) OFF	Eteindre, couper

INST 950

SWITCH (TO) ON	Allumer, brancher
SWITCH (TO) TO	Passer sur, commuter
SYMBOLOLOGY	Symbologie
SYNTHETIC VIDEO	Vidéo synthétique
TAB	Compensateur
TACAN FINAL APPROACH	Finale TACAN
TACAN PENETRATION	Descente TACAN
TACTICAL AIR SUPPORT	Appui aérien tactique
TAIL	Queue
TAIL PLANE	Empennage horizontal
TAKE OFF (TO)	Décoller
TAKE OVER (TO)	Prendre en compte
TANK	Bidon, réservoir
TANKER	Ravitailleur
TAR	Goudron
TARGET	Avion servant de cible, cible, plastron
TATTLE TAIL	Escorte (sens MASA)
TAXI (TO)	Rouler
TAXIWAY	Chemin de roulement, voie de circulation
TELEPHONE	Téléphone
TELEPHONE EXCHANGE	Central téléphonique
TERMINAL CONTROL AREA	Région de contrôle terminale
TEST FLIGHT	Vol d'essai
THRESHOLD	Seuil
THROTTLE	Manette des gaz
THROTTLE BACK (TO)	Ralentir, diminuer le régime du moteur
THRUST VARIATIONS	Variations de poussée
THUNDERSTORM	Orage (éclairs + tonnerre)
TIE DOWN POINT	Point d'ancrage, d'attache
TIRE	Pneu (US)
TOTAL ELECTRICAL FAILURE	Panne électrique totale
TOUCH AND GO	Touché
TOUCH DOWN	Point d'atterrissage
TOUCH DOWN ZONE	Zone de toucher des roues
TOW (TO)	Remorquer
TOW BAR	Barre de remorquage
TRACK	Piste
TRACK NUMBER	Numéro de piste
TRACK QUALITY	Facteur de qualité
TRAFFIC	Mouvement, trafic
TRAFFIC CONGESTION	Saturation du trafic
TRAFFIC CONTROL AND COORDINATION CENTER	Centre de contrôle et de coordination du trafic (CCT)
TRAFFIC UNKNOWN	Trafic inconnu
TRAILING EDGE	Bord de fuite
TRAINING	Instruction, entraînement

INST 950

TRANSFER FAILURE	Panne de transfert
TRANSITION ALTITUDE / LEVEL	Altitude / niveau de transition
TRANSITION LAYER	Couche de transition
TRANSLATION	Translation
TRANSMISSION / TRANSMITTER	Emission / émetteur
TRANSPONDER	Transpondeur
TRANSPONDER CHECK	Essai transpondeur
TRENCH	Tranchée
TREND	Tendance
TRIAL FLIGHT	Vol de contrôle
TRIM	Trim, compensateur réglable
TROPOPAUSE	Tropopause
TROUBLE	Ennuis
TURBULENCE	Turbulence
TURN (TO)	Tourner
TURN AROUND AREA	Aire de demi-tour
TURN AWAY (TO)	S'éloigner, s'écarter
TURN BACK (TO)	Faire demi-tour
TURNING FINAL	Dernier virage
TYRE	Pneu (UK)
UNABLE	Incapable, impossible
UNDERCARRIAGE	Train d'atterrissage
UNDERSHOOT (TO)	Atterrir trop court
UNKNOWN	Inconnu
UNREADABLE	Inaudible
UNSERVICEABLE	En panne, hors service
UPDATE (TO)	Mettre à jour
UPPER CONTROL AREA (UTA)	Région supérieure de contrôle
UPPER FLIGHT INFORMATION REGION	Région supérieure d'information de vol
UPPER SURFACE	Extradors
VACANT	Libre, disponible
VACATE (TO)	Dégager
VECTOR (TO)	Guider
VEHICLE	Véhicule
VELOCITY	Vitesse
VERIFY (TO)	Vérifier, demander confirmation
VIBRATION	Vibration
VISIBILITY	Visibilité
VISUAL APPROACH SLOPE INDICATORS (VASI)	Indicateurs visuels de pente d'approche
VISUAL FLIGHT RULES (VFR)	Règles de vol à vue
VISUAL IDENTIFICATION (VID)	Identification visuelle
VISUAL METEOROLOGICAL CONDITIONS (VMC)	Conditions météorologiques de vol à vue
WAKE TURBULENCE	Turbulence de sillage

INST 950

WARNING BURST	Tir de semonce
WATER (TO)	Arroser
WATER PATCHES	Flaques d'eau
WEAPON	Arme
WEATHER FORECAST	Prévisions météorologiques
WEATHER REPORT	Bulletin météorologique
WET	Mouillé
WHEELS UP LANDING	Atterrissage train rentré
WIND ALOFT	Vent en altitude
WIND SHEAR	Cisaillement du vent
WING	Aile
WING ROOT	Emplanture d'aile
WING TIP	Extrémité d'aile, saumon
WINGMAN	Equipier
WORK IN PROGRESS	Travaux en cours
YET	Encore, jusqu'à présent
ZONE	Zone

12.2 FRANÇAIS-ANGLAIS

FRANCAIS	ANGLAIS
A court de (carburant)	SHORT OF (FUEL)
A l'arrière	AFT, REAR, BACK
A l'avant	FORWARD, AT THE FRONT OF
A l'écart	CLEAR OF
A l'extérieur	OUTSIDE
Abaisser	TO LOWER
Abaisser l'intensité	TO DIM
Abandonner	TO ABORT
Absorption d'oiseaux	BIRD INGESTION
Accalmie	LULL
Accélérer	TO EXPEDITE, TO INCREASE SPEED
Accepter	TO ACCEPT
Accomplir	TO CARRY OUT, TO COMPLETE, TO PERFORM
Accorder	TO ACCEPT
Accotement	SHOULDER
Accueillir	TO ACCOMMODATE
Accuser réception	TO ACKNOWLEDGE
Acheminer	TO ROUTE
Achever	TO COMPLETE
Acrobatie aérienne	ACROBATIC FLIGHT, AEROBATICS
Actif, active	ACTIVE
Action de retardement	DELAYING ACTION
Activer (une zone, un plan de vol)	TO ACTIVATE
Activité	ACTIVITY
Actuel	PRESENT
Aérodrome	AERODROME
Aérofreins	AIRBRAKES
Aérolargage	PARACHUTING, AIR DROP
Aéronef	AIRCRAFT
Aéronef d'alerte aéroporté	AEW (AIRBORNE EARLY WARNING)
Aéronef d'attaque	STRIKE, ASSAULT AIRCRAFT
Aéronef d'escorte	ESCORT AIRCRAFT
Aéronef détourné	HIJACKED, SKYJACKED AIRCRAFT
Aéronef de patrouille maritime	MARITIME PATROL AIRCRAFT
Aggravation	DETERIORATION
Agréer	TO ACCEPT
Aide à la navigation	NAVAID
Aide apportée / reçue	ASSISTANCE
Aides à l'atterrissage (moyens radio & radar)	LANDING AIDS
Aile	WING
Aile haute	HIGH WING
Aile basse	LOW WING

INST 950

Aile Delta	DELTA WING
Aile droite	STRAIGHT WING
Aile en double delta	DOUBLE DELTA WING
Aile en flèche	SWEPT WING
Aile en M	GULL WING
Aile en W	INVERTED GULL WING
Aile volante	FLYING WING
Aire à signaux	SIGNAL AREA
Aire d'atterrissage	LANDING AERA
Aire d'atterrissage hélicoptère	HELIDECK
Aire de demi-tour	TURN AROUND AREA
Aire de manœuvre (piste, chemin de roulement, parking)	MANOEUVRING AREA
Aire de point fixe	RUN UP AREA
Ajuster	TO ADJUST
Alignement (formation en vol)	LINE
Aller au-delà (d'un axe), atterrir trop long	TO OVERSHOOT
Allonger ...	TO EXTEND ...
Allumer	TO SWITCH ON
Altitude	ALTITUDE
Altitude (en parlant d'un terrain)	ELEVATION
Altitude / niveau de transition	TRANSITION ALTITUDE / LEVEL
Altitude de sécurité	SAFETY ALTITUDE
Altitude du point le plus élevé de l'aire d'atterrissage	AERODROME ELEVATION
Altitude d'un aérodrome	AERODROME ELEVATION
Altitude minimum d'attente	MINIMUM HOLDING ALTITUDE
Altitude minimum de sécurité	MINIMUM SAFE ALTITUDE
Amélioration	IMPROVEMENT
Amerrir	TO DITCH
Amerrissage	ALIGHTING
Amerrissage forcé	DITCHING
Amender	TO AMEND
Angle de présentation	HEADING CROSSING ANGLE
Annuler	TO CANCEL
Antenne	ANTENNA, AERIAL
Aperçu (en météorologie)	OUTLOOK
Appareil furtif	STEALTH AIRCRAFT
Appel de détresse	DISTRESS CALL
Appel d'urgence	EMERGENCY CALL
Appel téléphonique	RING
Appeler	TO CALL
Appeler (au téléphone)	TO CALL UP, TO RING UP
Apporter une modification	TO AMEND
Approche	APPROACH

INST 950

Approche au radar de bord	AIRBORNE RADAR APPROACH
Approche aux instruments	INSTRUMENT APPROACH
Approche directe	STRAIGHT IN APPROACH
Approche finale	FINAL APPROACH
Approche initiale	INITIAL APPROACH
Approche intermédiaire	INTERMEDIATE APPROACH
Approche manquée	MISSED APPROACH
Approche par passage vertical (QGH)	OVERHEAD APPROACH
Approche radar	RADAR APPROACH
Approcher	TO COME CLOSE
Approuver	TO APPROVE
Appui aérien rapproché	CLOSE AIR SUPPORT
Appui aérien tactique	TACTICAL AIR SUPPORT
Arme	WEAPON
Armement	WEAPON, ORDNANCE
Arraisonner	FORCE TO LAND
Arrêt	FLAME OUT
Arrêter	TO SHUT DOWN, TO STOP
Arrière	BACK, REAR
Arrivée	ARRIVAL
Arriver à	TO REACH
Arroser	TO WATER
Asphalte	ASPHALT
Assaut	ASSAULT, AIR TO GROUND ATTACK
Assiette en cabré	NOSE UP ATTITUDE
Assiette en piquet	NOSE DOWN
Assigner	TO ASSIGN
Assistance	ASSISTANCE
Assistance radar	RADAR ASSISTANCE
Attaque au sol	AIR TO GROUND ATTACK
Attaquer, frapper	TO STRIKE
Attaquer au canon à basse altitude	TO STRAFE
Atteindre	TO REACH
Attendre à la verticale de	TO HOLD OVER
Attention	CAUTION
Atterrir	TO LAND
Atterrir brutalement	TO PANCAKE
Atterrir trop court	TO UNDERSHOOT
Atterrissage complet	FULL STOP LANDING
Atterrissage sur le ventre	BELLY LANDING
Atterrissage train rentré	WHEELS UP LANDING
Atterrissage-décollage de la position	STOP AND GO
Au-dessus	ABOVE
Au-dessus de la couche	ON TOP
Au-dessus du niveau moyen de la mer	ABOVE MEAN SEA LEVEL (AMSL)

INST 950

Au-dessus du sol	ABOVE GROUND LEVEL (AGL)
Audible	READABLE
Augmenter	TO INCREASE
Autogyre	GYROPLANE, ROTOPLANE
Auto-rotation	AUTOROTATION
Autonomie	ENDURANCE
Autorisation d'ouvrir le feu	CLEAR TO SHOOT
Autoriser à détruire	CLEAR TO KILL
Autorisation diplomatique	DIPLOMATIC CLEARANCE
Autorisé	CLEAR
Autorisé à l'atterrissage	CLEARED TO LAND
Autorisé au décollage	CLEARED FOR TAKE OFF
Autoriser	TO CLEAR
Auto-transfert	FREE CALL
Avarie	DAMAGE
Averse	SHOWER
Avertir	TO ADVISE, TO NOTIFY
Avion	AIRCRAFT
Avion à géométrie variable	VARIABLE GEOMETRIE, VARIABLE SWEEP, SWING WING AIRCRAFT
Avion à voilure fixe	FIXED WING AIRCRAFT
Avion à voilure tournante	ROTARY WING AIRCRAFT
Avion agricole	AGRICULTURAL AIRCRAFT
Avion biplace	TWO SEATER AIRCRAFT
Avion biplace en tandem	FRONT BACK SEATING, TANDEM AIRCRAFT
Avion d'affaire	BUSINESS, CORPORATE AIRCRAFT
Avion de combat	COMBAT AIRCRAFT
Avion de combat léger	LIGHT COMBAT AIRCRAFT
Avion de ligne	JET LINE, COMMERCIAL LINER
Avion de tourisme	LIGHT PASSENGER AIRCRAFT
Avion de transport	AIRLINER, AIRLIFTER
Avion de transport tactique	TACTICAL AIR TRANSPORT AIRCRAFT
Avion de reconnaissance	RECCE AIRCRAFT
Avion école, d'entraînement	TRAINING AIRCRAFT
Avion espion	SPY PLANE
Avion furtif	STEALTH AIRCRAFT
Avion lisse	CLEAN AIRCRAFT
Balisage de campagne / de secours	PORTABLE AIRFIELD LIGHTING
Balisage de secours	BACK UP AIRFIELD LIGHTING
Balisage diurne	DAY MARKING
Balisage lumineux	LIGHTING
Balisage lumineux d'aéroport	AIRPORT LIGHTING
Balise	BEACON, MARKER
Ballon	BALLOON
Ballon sonde météo	WEATHER BALLOON

INST 950

Bande	DUST STRIP, LANE, STRIP
Bande d'atterrissage	LANDING STRIP
Bande lente	LOW SPEED LANE
Bande rapide	HIGH SPEED LANE
Bande, piste en herbe	GRASS STRIP
Barre de remorquage	TOW BAR
Barrière d'arrêt	BARRIER
Barrière engagée	BARRIER ENGAGED
Barrière levée	BARRIER RAISED
Base	BASE
Base aérienne	AIR FORCE BASE (US)
Base des nuages	CLOUD BASE (UK)
Basse altitude	LOW LEVEL
Battements de pression	PRESSURE VARIATIONS
Batterie	BATTERY
Battre des ailes	TO ROCK THE WINGS
Becs de bord d'attaque	SLATS
Béton	CONCRETE
Bidon	TANK
Biplan	BIPLANE
Bitume	ASPHALT, BITUMEN
Bi-réacteur	TWIN-JET
Bombardement	BOMBING
Bombardier	BOMBER AIRCRAFT
Bombardier d'eau	FIRE FIGHTING PLANE
Bord	BORDER
Bord d'attaque	LEADING EDGE
Bord de fuite	TRAILING EDGE
Brancher	TO SWITCH ON
Break à droite	RIGHT HAND BREAK
Break début de bande	BREAK BEGINNING OF RUNWAY
Break fin de bande	BREAK END OF RUNWAY
Break mi-bande	BREAK MIDDLE OF RUNWAY
Bretelle de dégagement rapide	HIGH SPEED EXIT TAXIWAY HIGH SPEED TURN OFF TAXIWAY
Brin d'arrêt	ARRESTING CABLE, CABLE
Brouillage	JAMMING
Brouillard	FOG
Brouillard de fumée	SMOG
Brouillard givrant	FREEZING FOG
Brouillé (parasites radio)	GARBLED
Brouiller intentionnellement (émissions radar / radio)	TO JAM
Brouilleur	JAMMER
Bruine	DRIZZLE
Brume	MIST

INST 950

Bulletin météorologique	WEATHER REPORT
Bureau de piste	AIR TRAFFIC SERVICES REPORTING OFFICE
Bureau d'information aéronautique (BIA)	AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE (AIS) OFFICE
Bureau d'information de vol (BIV)	FLIGHT INFORMATION OFFICE
Câble	CABLE, ARRESTING CABLE
Calage altimétrique	ALTIMETER SETTING
Calculateur	COMPUTER
Cales	CHOCKS
Camion de dépannage	BREAKDOWN TRUCK
Canal	CHANNEL
Canot de sauvetage	LIFE BOAT, LIFE RAFT, SURVIVAL EQUIPMENT
Cap	HEADING
Capable	ABLE
Capteur	SENSOR
Carburant répandu	SPILT FUEL (UK)
Cargo	CARGO, FREIGHTER
Carlingue	COCKPIT
Cassé (matériel)	BROKEN
Casser	TO BREAK, TO BREAK AWAY
Cause	DUE / DUE TO
Cellule	AIRFRAME
Central téléphonique	TELEPHONE EXCHANGE
Centre de contrôle et de coordination du trafic (CCT)	TRAFFIC CONTROL AND COORDINATION CENTER
Centre de coordination et de sauvetage (CCS)	RESCUE COORDINATION CENTRE
Centre régional de la navigation aérienne (CRNA)	AIR NAVIGATION REGIONAL CENTRE
Chambre de combustion	COMBUSTION CHAMBER
Champ de tir	RANGE, FIRING RANGE
Champ de tir canon	GUNNERY RANGE
Changer	TO CHANGE
Chasse neige	SNOWPLOUGH
Chasseur	FIGHTER
Chef de patrouille	LEADER
Chemin de roulement	TAXIWAY
Cible	TARGET
Ciel clair	SKY CLEAR
Ciel invisible	SKY OBSCURED
Ciment	CONCRETE
Circuit	PATTERN, CIRCUIT
Circuit à droite	RIGHT HAND CIRCUIT
Circuit à gauche	LEFT HAND CIRCUIT
Circuit d'attente	HOLDING PATTERN

Circuit d'attente en hippodrome	RACE TRACK HOLDING PATTERN
Circuit GCA	GCA PATTERN
Circuit GCA court	SHORT GCA PATTERN
Circulation aérienne générale (CAG)	GENERAL AIR TRAFFIC (GAT)
Circulation aérienne militaire (CAM)	MILITARY AIR TRAFFIC
Circulation essai et réception (CER)	ACCEPTANCE AND TEST TRAFFIC
Circulation opérationnelle militaire (COM)	OPERATIONAL AIR TRAFFIC (OAT)
Cisaillement du vent	WIND SHEAR
Clair	CLEAR
Clairance	CLEARANCE
Clairance annulée à ...	CLEARANCE VOID BY
Clairance valide jusqu'...	CLEARANCE VALID UNTIL
Clignoter	TO FLASH ON, TO BLINK
Clore	TO CLOSE
Clôturer (un plan de vol)	TO CLOSE DOWN
Cocarde	ROUNDEL
Code horaire	O'CLOCK
Collationner	TO READ BACK
Collision en vol	MIDAIR COLLISION
Collision volatile	BIRD STRIKE
Combat tournoyant	DOG FIGHT
Commandes de vol	FLIGHT CONTROLS
Commandes de vol électriques	FLY BY WIRE CONTROLS
Commencer	TO COMMENCE
Commuter	TO SWITCH TO
Compensateur	TAB
Compensateur réglable	TRIM
Comportement	BEHAVIOUR
Composer un n° (de téléphone)	TO DIAL
Compréhensible	CLEAR, READABLE
Compter sur ...	TO EXPECT
Conditions de vol	FLIGHT CONDITIONS
Conditions météorologiques de vol à vue	VISUAL METEOROLOGICAL CONDITIONS (VMC)
Conditions météorologiques de vol aux instruments	INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS (IMC)
Cône mort	DEAD ZONE
Configuration	CONFIGURATION
Confirmer	TO CONFIRM
Conformité	COMPLIANCE
Congère	SNOW DRIFT
Connecter	TO CONNECT
Conserver	TO MAINTAIN
Consigne	INSTRUCTION
Console	CONSOLE
Contacter	TO CONTACT

INST 950

Continuer	TO CONTINUE
Contourner	TO BY PASS
Contraindre	TO COMPEL
Contre mesures électroniques	ELECTRONIC COUNTER MEASURES
Contrôler	TO MONITOR
Contrôleur finale	FINAL CONTROLLER
Converger	TO CONVERGE
Copier	TO COPY
Correct	CORRECT
Corrigeant	CORRECTING
Côté	BORDER
Couche (nuageuse)	LAYER
Couche de transition	TRANSITION LAYER
Couche nuageuse	CLOUD LAYER
Couler	TO LEAK
Couleur	COLOR / COLOUR
Couloir aérien	AIRWAY
Couper	TO SHUT DOWN, TO SWITCH OFF
Couper l'IFF	STOP SQUAWK, STRANGLE PARROT
Courant ascendant	DRAFT (OR DRAUGHT) UP
Courant descendant	DRAFT (OR DRAUGHT) DOWN
Court circuit	SHORT CIRCUIT
Couvert (8/8 nébulosité)	OVERCAST
Couverture (radar)	COVER
Couverture radar	RADAR COVER (UK) - COVERAGE (US)
Croisant (un niveau)	PASSING
Croiser	TO CROSS
Dalle de béton	CONCRETE SLAB
D'après	ACCORDING TO
De bord	AIRBORNE
Débris	WRECKAGE
De dégagement, de remplacement	ALTERNATE
De secours	BACK UP
De temps en temps	NOW AND THEN
Débris	DEBRIS
Décélération	DECELERATION
Décision (hauteur de ... / altitude de ...)	DECISION (HEIGHT / ALTITUDE)
Décollage court	SHORT TAKE OFF
Décollage sur alerte	SCRAMBLE TAKE OFF
Décollé	AIRBORNE
Décoller	TO TAKE OFF
Décombres	DEBRIS
Déconnection	DISCONNECTION
Décrochage compresseur	COMPRESSOR STALL
Défense aérienne	AIR DEFENCE

INST 950

Défilé aérien	FLY PAST
Déformé	DISTORTED
Dégager	TO BREAK, TO BREAK AWAY, TO VACATE
Dégradation	DETERIORATION
Demander	TO REQUEST
Demander confirmation	TO VERIFY
Démarrer	TO START UP
Déneigement	SNOW REMOVAL (US)
Dépasser	TO OVERSHOOT, TO OVERTAKE
Déporteur	SPOILER
Déposer un plan de vol	TO FILE A FLIGHT PLAN
Dérive	FIN
Dériver	TO DRIFT
Dernier	LAST
Dernier virage	TURNING FINAL
Dernière (position, information)	LAST
Déroutement	DIVERSION
Dérouter	TO DIVERT
Derrière	BACK, BEHIND
Descendre	TO DESCEND
Descente	LET DOWN
Descente économique	ECONOMICAL DESCENT
Descente normale	NORMAL DESCENT
Descente opérationnelle	OPERATIONAL DESCENT
Destinataire	ADDRESSEE
Détection	DETECTION
Détérioration	DETERIORATION
Détourner (par la force)	TO HIJACK
Détruire	TO ENGAGE
Déverser du carburant	TO DUMP FUEL
Déviation	BY PASS TAXIWAY
Dièdre négatif	ANHEDRAL
Dièdre positif	DIHEDRAL
Diminuer	TO DIM, TO DECREASE
Diminuer le régime du moteur	TO THROTTLE BACK
Diplomatique	DIPLOMATIC
Direct	DIRECT
Direction	AXIS OF ADVANCE, DIRECTION
Directive	INSTRUCTION
Disjonction	DISCONNECTION
Disparition progressive	FADING OUT
Disponible	AVAILABLE
Distance	RANGE
Distance de sécurité	STAND OFF RANGE
Domage	DAMAGE

INST 950

Données	DATA
Douanes	CUSTOMS
Doubler	TO OVERTAKE
Droit devant	DEAD AHEAD
Drone	UAV (UNMANNED AERIAL VEHICLE), RPV (REMOTE PILOTED VEHICLE)
Echos fixes	RADAR CLUTTER
Echouer	TO ABORT
Eclatement de verrière	CANOPY BLOW-OUT, CANOPY BLOW UP
Eclater (pneus)	TO BURST
Ecran de déviation de souffle	BLAST FENCE
Effaroucheur	BIRD SCARING SYSTEM
Effectuer	TO CARRY OUT, TO PERFORM, TO MAKE
Embuage habitacle	COCKPIT MISTING
Emission / émetteur	TRANSMISSION / TRANSMITTER
Empennage horizontal	TAIL PLANE
Empennage en T	T TAIL UNIT
Empennage position basse haute médiane papillon	LOW SET TAIL UNIT HIGH SET TAIL UNIT MED SET TAIL UNIT BUTTERFLY TAIL
Empennage surélevé	FIN MOUNTED TAIL UNIT
Empennage vertical	FIN, VERTICAL STABILISER
Emplacement de stationnement	PARKING STAND
Emplanture d'aile	WING ROOT
Emport de bombe	BOMLOAD
En accord avec ...	IN COMPLIANCE WITH ...
En avant, devant	AHEAD
En bas, plus bas	BELOW
En cas de ...	IN CASE OF ...
En conformité	IN COMPLIANCE WITH ...
En cours	IN PROGRESS
En dessous	BELOW
En direction de ...	INBOUND
En éloignement	OUTBOUND
En état de marche	SERVICEABLE
En panne	UNSERVICEABLE
En rapprochement	CLOSING, INBOUND
En remplacement de ...	BACK UP
En service	IN USE
En vue	IN SIGHT
Encore	YET
Enlèvement, suppression	REMOVAL
Enlever	TO DROP

INST 950

Ennuis	TROUBLE
Ensemble radar	RADAR UNIT
Entraînement	TRAINING
Entre	BETWEEN
Entre deux couches	BETWEEN LAYERS
Entrée d'air	AIR INTAKE
Entrer	TO ENTER, TO GET INTO, TO JOIN
Entretien	MAINTENANCE
Envergure	SPAN
Envol	AIRBORNE
Epars	SCATTERED
Epave	WRECK
Epeler (indicatif)	TO SPELL
Equipage	CREW
Equipier	WINGMAN
Escale	CROSS SERVICING, STOP OVER
Escorte (sens MASA)	SHADOW, TATTLE TAIL
Escorter	TO CONVOY, TO ESCORT
Espace aérien contrôlé	CONTROLLED AIRSPACE
Essai radio	RADIO CHECK
Essai transpondeur	TRANSPONDER CHECK
Essayer	TO CHECK
Etabli	ESTABLISHED
Etape de base	BASE
Etat pétrole (pétrole restant)	FUEL STATE
Eteindre	TO SWITCH OFF
Etranger	STRANGER
Etranger (nation)	FOREIGNER
Etre à court de carburant	TO RUN SHORT OF FUEL
Etre en attente	TO HOLD
EVASAN	MEDEVAC
Evasive	EVASIVE
Eviter	TO AVOID
Exécuter	TO CARRY OUT, TO PERFORM
Exiger, réclamer	REQUIRE
Expéditeur	SENDER
Extinction réacteur	FLAME OUT
Extrados	UPPER SURFACE
Extrémité d'aile, saumon	WING TIP
Facteur de qualité	PRIMARY ELAPSED TIME, TRACK QUALITY
Faire	TO MAKE
Faire demi-tour	TO TURN BACK, TO TURN ROUND
Faire escale	TO STOP
Faire un demi-tour	BACK TRACK

INST 950

Faire un point fixe	TO RUN UP
Faites attention	CAUTION
Faites un trois cent soixante par la droite	MAKE A THREE SIXTY TURN BY THE RIGHT
Fermé (terrain)	CLOSED OUT
Fermer	TO CLOSE
Feu de navigation	NAVIGATION LIGHT
Feu d'obstacle	OBSTACLE LIGHT
Feu rasant, encastré	FLUSH LIGHT
Feu rotatif	ROTATING LIGHT
Feux à éclats	FLASHING LIGHTS
Feux anti-collision	ANTICOLLISION LIGHTS
Feux clignotants	FLASHING LIGHTS
Feux de navigation	NAVIGATION LIGHTS
Feux de position	POSITION LIGHTS
Feux de seuil de piste	RUNWAY THRESHOLD LIGHTS
Filet	ARRESTING NET
Fin, extrémité de piste	FAR END OF THE RUNWAY
Finale contrôlée	GROUND CONTROLLED APPROACH (GCA)
Finale ILS	ILS FINAL APPROACH
Finale SRE	LONG RANGE RADAR FINAL
Finale TACAN	TACAN FINAL APPROACH
Finir	TO COMPLETE
Flaque	PUDDLE, PATCH
Flaques d'eau	WATER PATCHES
Fondre	TO MELT
Force	STRENGTH
Forcer	TO COMPEL
Formation en file	SNAKE FORMATION
Formation serrée	CLOSE FORMATION
Fort	SEVERE
Foudre éclair	LIGHTNING
Fragmenté (météo)	BROKEN
Fragments	DEBRIS
Frein de piqué	DIVE BRAKE
Freinage bon moyen bon moyen médiocre médiocre	BRAKING ACTION GOOD MEDIUM TO GOOD MEDIUM TO POOR POOR
Fréquence	FREQUENCY
Fréquence de secours	BACK UP FREQUENCY
Frontière	BOUNDARY
Fuite	LEAK
Fuir (liquide)	TO LEAK

INST 950

Fusée (pour la vigie)	FLARE
Fuselage	FUSELAGE
Garder	TO MAINTAIN
GCA d'entraînement	PRACTICE GCA
Générateur	GENERATOR
Givrage	ICING
Givre	ICE
Goudron	BITUMEN, TAR
Gouverne de direction	RUDDER
Gouverne de profondeur	ELEVATOR
Grain	SQUALL
Grêle	HAIL
Gros porteur	JUMBO JET, WIDE BODY AIRLINE
Groupe auxiliaire de puissance	AUXILIARY POWER UNIT (APU)
Groupe de démarrage au sol	GROUND POWER UNIT
Grue	CRANE
Guider	VECTOR (TO)
Habitacle	COCKPIT
Hangar	HANGAR
Hauteur	HEIGHT
Hauteur conseillée	ADVISORY HEIGHT
Hauteur de sécurité	SAFETY HEIGHT
Hébergement	ACCOMODATION
Héberger (équipage et/ou avion)	TO ACCOMODATE
Hélice	PROPELLER
Hélicoptère	HELICOPTER
Héliport	HELIPORT
Hélicoptère	HOISTING
Heure d'arrivée prévue	ESTIMATED TIME OF ARRIVAL (ETA)
Heure de départ prévue	ESTIMATED TIME OF DEPARTURE (ETD)
Heure limite	DEAD LIME
Heure (position)	O'CLOCK
Hors service	INOPERATIVE, UNSERVICEABLE, OUT OF ORDER
Hostile	HOSTILE
Huitième	OCTAS
Humide	DAMP
Hydravion	SEAPLANE
Ident	IDENT
Identification électronique	ELECTRONIC IDENTIFICATION (EID)
Identification visuelle	VISUAL IDENTIFICATION (VID)
Identifié radar	RADAR IDENTIFIED
Ignorer	TO DISREGARD
Immatriculation	REGISTRATION
Immédiatement	IMMEDIATLY

INST 950

Inaudible	UNREADABLE
Incapable, impossible	UNABLE
Incapable d'exécuter	UNABLE TO COMPLY
Incident	INCIDENT
Inclinaison	BANK
Inconnu	UNKNOWN
Indicateur de vitesse	AIR SPEED INDICATOR
Indicateur panoramique	PLAN POSITION INDICATOR (PPI)
Indicateurs visuels de pente d'approche	VISUAL APPROACH SLOPE INDICATORS
Indicatif d'appel	CALL SIGN
Indiquer l'identification	TO SAY IDENTIFICATION
Inform	TO ADVISE
Inondé	FLOODED
Instruction	INSTRUCTION, TRAINING
Intensité	INTENSITY
Intercepter	TO INTERCEPT
Interdire le survol	TO BAN THE OVERFLIGHT OF, TO PROHIBIT THE OVERFLIGHT of
Interdire toute pénétration de l'espace aérien	TO DENY ALL PENETRATION OF THE AIRSPACE
Interrogation radio	RADIO INTERROGATION
Interrompre (une action, une manoeuvre)	TO ABORT
Intrados	LOWER SURFACE
Inverse	REVERSE
Inverser le cap de 180°	TO REVERSE COURSE
Isotherme 0°	FREEZING LEVEL
Itinéraire	ROUTING
Itinéraire prédéterminé	PREDETERMINED ROUTE (PDR)
Itinéraire préférentiel	PREFERENTIAL ROUTE
Jusqu'à présent	YET
Lacher	TO DROP
Laisser passer	TO GIVE WAY
Lampe à signaux de la vigie	LIGHT GUN
Larguer (un bidon, une verrière)	TO JETTISON, TO DROP
Léger (avion, turbulence, givrage, vent)	LIGHT
Légèrement	SLIGHTLY
Lentement	SLOWLY
Liaison	CONNECTION
Libre, disponible	AVAILABLE, VACANT
Lieu d'accident	CRASH SITE
Ligne (Formation) de front (Formation) en file	LINE LINE ABREAST LINE ASTERN
Limitation, restriction	LIMITATION
Limite	BORDER, LIMIT

INST 950

Localiser	TO LOCATE, TO SPOT
Loger	TO ACCOMODATE
Long courrier	LONG RANGE AIRCRAFT
Longue finale	LONG FINAL
Maintenance	MAINTENANCE
Maintenir	TO HOLD, TO MAINTAIN
Manette des gaz	THROTTLE
Manquant	MISSING
Manuel	MANUAL
Marques au sol	MARKING
Masque	MASK
Masse nuageuse	CLOUD BANK
Mât	MAST
Mauvais fonctionnement	MALFUNCTION
Mayday	MAYDAY
Message	MESSAGE
Météorologie	METEOROLOGY
Mettre à jour	TO UPDATE
Mettre en contact	TO CONNECT
Mettre en route	TO START UP
Midi	DEAD AHEAD
Migration d'oiseaux	BIRD MIGRATION
Milieu	MIDDLE
Minima	MINIMA
Minima terrain	AIRFIELD MINIMA
Minimum	MINIMUM
Missile assaillant	INCOMING MISSILE
Mission	MISSION
Mission haut-bas-haut	HIGH LOW HIGH MISSION
Mitrailleuse	MACHINE GUN
Modéré (turbulence, givrage, vent)	MODERATE
Modifier	TO AMEND, TO CHANGE
Mongolfière	HOT AIR BALLOON
Monoplace	SINGLE SEAT AIRCRAFT
Monomoteur	SINGLE ENGINE AIRCRAFT
Montée au décollage	CLIMB OUT
Monter	TO CLIMB
Mouillé	WET
Mouvement Trafic	TRAFFIC
Moyen	MEDIUM, MODERATE, MEAN
Multimoteur	MULTI-ENGINE
Nappe	PATCH
Nébulosité	CLOUDINESS
Neige	SNOW
Niveau de vol	FLIGHT LEVEL

INST 950

Niveau moyen de la mer	MEAN SEA LEVEL (MSL)
Niveau refuge	SAFETY LEVEL
Noeud	KNOT
Notifier	TO NOTIFY
Numéro d'accord (plan de vol)	AGREEMENT NUMBER
Numéro de mission	MISSION NUMBER
Numéro de piste	TRACK NUMBER
Numéro de téléphone	PHONE NUMBER
Obligatoire	MANDATORY, COMPULSORY
Obliger	TO COMPEL
Observer	TO COMPLY WITH
Obstacle	OBSTRUCTION
Obtempérer	TO COMPLY
Obtenir une réponse (radio)	TO GET A REPLY TO A CALL
Occupé (téléphone)	ENGAGED
Offensif	OFFENSIVE
Orage	STORM
Orage (éclairs + tonnerre)	THUNDERSTORM
Ordre	INSTRUCTION
Oter	TO DROP
OVNI	UNIDENTIFIED FLYING OBJECT
Pale	BLADE
Panne	FAILURE
Panne alternateur	ALTERNATOR FAILURE
Panne badin	AIR SPEED INDICATOR FAILURE
Panne de radar	RADAR FAILURE
Panne de transfert	TRANSFER FAILURE
Panne d'huile	OIL FAILURE
Panne électrique	ELECTRICAL FAILURE
Panne électrique totale	TOTAL ELECTRICAL FAILURE
Panne hydraulique	HYDRAULIC FAILURE
Panne moteur	ENGINE FAILURE
Panneaux de distance lumineux	DISTANCE MARKING LIGHTS
Panneaux de signalisation	DISTANCE MARKER
Par intermittence	NOW AND THEN
Par intermittence dans les nuages	IN AND OUT OF CLOUDS
Par le travers de ...	ABEAM
Parachutage	AIR DROP, PARACHUTING
Parachute	CHUTE, PARACHUTE
Parachute en torche	CHUTE CANDLED
Parachute largué	CHUTE DROPPED
Parachute non vérifié	CHUTE NOT CHECKED
Parachute ouvert	CHUTE OPEN
Paramètres pour le départ	DEPARTURE INFORMATION
Parasites	CLUTTERS

INST 950

Parking	RAMP, APRON
Parqueur	MARSHALLER
Partir	TO DEPART
Parvenir	TO REACH
Pas de contact, pas de visuel	NO JOY
Passage bas	LOW PASS
Passant	PASSING
Passer (un point)	TO CROSS
Passer sur (fréquence radio)	TO SWITCH
Passerelle d'avion	LANDING STEPS
Patrouille	CLOSE FORMATION, SECTION
Patrouille rassemblée	HOLDING HANDS
Peigne	BY PASS TAXIWAY
Pénétration	PENETRATION
Pénétrer	TO GET INTO
Perdre	TO LOSE
Perdu	FADDED
Perdu / perte perte de contrôle	LOST / LOSS LOSS OF CONTROL
Permanence opérationnelle (PO)	QUICK REACTION ALERT (QRA)
Pétrole restant	STATE FUEL
Phare	HEADLIGHT
Phare d'atterrissage	LANDING HEADLIGHT
Phare de danger aéronautique	HAZARD BEACON
Pile d'attente	HOLDING STACK
Pilote automatique	AUTOMATIC PILOT
Pirates de l'air	HIJACKERS, SKYJACKERS
Piste	RUNWAY, TRACK
Piste aux instruments (AMV)	INSTRUMENT RUNWAY
Piste dégagée	RUNWAY VACATED
Piste désaffectée	DISUSED RUNWAY
Piste en dur	PAVED RUNWAY
Piste en service	RUNWAY IN USE
Piste, bande en terre battue	DUST STRIP
Piste glissante	SLIPPERY RUNWAY
Placeur	MARSHALLER
Plafond	CEILING
Plafond - base des nuages	CEILING - CLOUD BASE (UK)
Plafond et visibilité OK	CEILING AND VISIBILITY OK (CAVOK)
Plan (géométrie)	PATH
Plan canard	NOSE PLAN
Plan de descente	GLIDE PATH / SLOPE
Plan de vol	FLIGHT PLAN
Plan de vol déposé en l'air	AIR FILED FLIGHT PLAN
Plancher de contrôle	MINIMUM CONTROL ALTITUDE

INST 950

Planeur	GLIDER
Planifier	TO SCHEDULE
Plaque	PATCH
Plastron	TARGET
Plateforme d'héliport	HELIPAD
Plonger	TO DIVE
Pluie	RAIN
Plus haut	ABOVE
Pneu	TYRE (UK), TIRE (US)
Pneus à plat	FLAT TYRE
Point caractéristique	LANDMARK
Point d'ancrage, d'attache	TIE DOWN POINT
Point d'attente	HOLDING POINT
Point d'atterrissage	TOUCH DOWN
Point d'emport	HARD POINT, STORE STATION
Point de compte rendu	REPORTING POINT
Point de repère	LANDMARK
Point de rosée	DEW POINT
Point initial	INITIAL POINT
Pont aérien	AIR LIFT
Pont d'envol (porte-avions)	FLIGHT DECK
Portance	LIFT
Porte	GATE
Porte-avions	AIRCRAFT CARRIER
Portée	RANGE
Portée visuelle de piste	RUNWAY VISUAL RANGE (RVR)
Position	POSITION
Position automatique	AUTOMATIC POSITION
Post combustion	REHEAT, AFTERBURNER
Poste de radio	RADIO SET
Poursuite radar	RADAR TRACKING
Poursuivre	TO CONTINUE
Préavis de transfert	PRIOR NOTIFICATION (PRINOTE)
Précaution	CAUTION
Précipitation	PRECIPITATION
Prendre en compte	TO TAKE OVER
Prendre note	TO COPY
Prenez le cap	FLY HEADING
Préparer, se préparer	TO PREPARE
Pression (normale - basse)	PRESSURE (NORMAL-LOW)
Pression (QNH) régionale	REGIONAL PRESSURE
Pression oxygène	OXYGEN PRESSURE
Pression régionale moyenne	AREA'S MEAN PRESSURE
Pressurisation	PRESSURIZATION
Pressurisation branchée	PRESSURE ON

Présumer	TO EXPECT
Prévenir	TO ADVISE
Prévisions météorologiques	WEATHER FORECAST
Prévoir	TO FORECAST, TO PLAN
Principal	MAIN
Priorité de passage	RIGHT OF WAY
Prise en compte GCA	GCA PICK UP
Programmer	TO SCHEDULE
Projecteur	FLOODLIGHT
Projeter (dans le temps)	TO PLAN
Prolongement occasionnellement roulant (POR)	OVERRUN
Protéger l'espace aérien	TO SECURE AIRSPACE
Prudence	CAUTION
Pylône	MAST
Quadri réacteur	FOUR ENGINE AIRCRAFT, QUADRI JET
Queue	TAIL
Quitter	TO LEAVE
Raccourcir le circuit	TO SHORTEN CIRCUIT
Raccrocher	TO RING OFF
Radar	RADAR
Radar d'approche de précision	PRECISION APPROACH RADAR (PAR)
Radar de surveillance	SURVEILLANCE RADAR
Radiale	RADIAL
Radio borne extérieure	OUTERMARKER
Radio borne intérieure	INNER MARKER
Radio-phare d'alignement de piste	LOCALIZER
Radome	RADOME, ROTERDOME
Rafale	GUST
Rail	RAIL
Ralentir	TO SLOW DOWN, TO THROTTLE BACK
Rallumer	TO RELIGHT
Rampe d'approche	APPROACH LIGHTS
Rappeler (au téléphone)	TO CALL BACK
Rappeler (pour rendre compte)	TO REPORT
Rapproché	CLOSE
Raquette (pour demi-tour)	LOOP
Rassemblement	JOIN UP
Ravitaillement en carburant	REFUELING
Ravitaillement en vol	AIR REFUELING
Ravitailleur	TANKER, REFUELING AIRCRAFT, AERIAL AIRCRAFT
Rayon d'action	RANGE
Réacteur	JET, JET ENGINE
Rebondissement à l'atterrissage	BOUNCED LANDING
Réception	RECEPTION

INST 950

Recevoir	TO ACCOMODATE
Rechercher	TO SEARCH
Recherches et sauvetage	SEARCH AND RESCUE (SAR)
Reconnaissance	RECOGNITION
Rectifier (Taux de descente / montée, vitesse)	TO ADJUST
Reçu	ROGER
Recueil	RECOVERY
Réduire	TO REDUCE
Réel	ACTUAL
Refus	REFUSAL
Région	AREA
Région de contrôle terminale	TERMINAL CONTROL AREA
Région d'information de vol	FLIGHT INFORMATION REGION
Région supérieure de contrôle	UPPER CONTROL AREA (UTA)
Région supérieure d'information de vol	UPPER FLIGHT INFORMATION REGION (UIR)
Régler	TO ADJUST
Règles d'engagement	ROE (RULES OF ENGAGEMENT)
Règles de sécurité	SAFETY RULES
Règles de vol à vue	VISUAL FLIGHT RULES (VFR)
Règles de vol aux instruments	INSTRUMENT FLIGHT RULES (IFR)
Relayer	TO RELAY
Relevage à la demande	LIFT UP ON REQUEST
Relèvement	BEARING
Remettre les gaz	TO GO AROUND
Remonter une piste, un chemin de roulement	BACK TRACK
Remorquer	TO TOW
Remorqueur	TOW PLANE
Remorqueur de cible	TOW SHIP
Rentrée du train (d'atterrissage)	GEAR RETRACTION
Répéter	TO SAY AGAIN
Reprendre	TO RESUME
Réseau de transmission de données	DATA LINK
Réservoir	TANK
Réservoir ventral	BELLY TANK
Respecter	TO COMPLY WITH
Rester	TO REMAIN
Rester à l'écoute d'une fréquence	TO LISTEN OUT ON
Rester en dehors	KEEP OFF
Rester en dehors, à l'écart de (zone - trafic-nuage)	TO REMAIN CLEAR OF
Rester sur	TO HOLD
Revenant sur ...	CORRECTING
Revêtement	PAVEMENT
Revêtement anti-dérapant	FRICTION SURFACE

INST 950

Revêtement rapide	RIGID PAVEMENT
Revêtement souple	FLEXIBLE PAVEMENT
Risque, danger	HAZARD
Rodéo GGA	RADAR TRAINING CIRCUIT
Rouler	TO TAXI
Roulette de nez	NOSE WHEEL, STEERING WHELL
Route, itinéraire	ROUTE
S'aligner (pour le décollage)	TO LINE UP
S'allumer	TO FLASH ON
Sans mettre en jeu la sécurité	WITHOUT COMPROMISE SAFETY
Sans nuages	CLEAR
Sans parachute	NO CHUTE
S'arrêter	TO STOP
S'assurer de	TO CHECK
S'attendre	TO EXPECT
Saturation du trafic	TRAFFIC CONGESTION
Saut en parachute	PARACHUTE JUMPING
Sauver, secourir	TO RESCUE
Scope	DISPLAY
Se conformer à ...	TO COMPLY WITH
Se dérouter	TO DIVERT
Se diriger sur / passer par	TO PROCEED TO / BY
Se plier à la réglementation	TO COMPLY WITH REGULATION
S'écarter	TO TURN AWAY
Secours oxygène	OXYGEN EMERGENCY
S'écraser au sol	TO CRASH
S'éjecter	TO EJECT , TO BAIL OUT
S'éloigner	TO TURN AWAY
S'éloigner de sa route	TO DRIFT
Selon	ACCORDING TO
S'embraser, prendre feu	TO BURST INTO FLAMES
Semi-circulaire	SEMI-CIRCULAR
Sens opposé	OPPOSITE DIRECTION
Serré de près	CLOSE
Seuil	THRESHOLD
Seuil de piste	RUNWAY THRESHOLD
Seuil décalé	DISPLACED THRESHOLD
Sévère (givrage - turbulence)	SEVERE
Signal radio d'urgence (3 fois)	PAN PAN
Signal sonore (du train)	BEEPER
Sol	GROUND
Sortir	TO LOWER
Soucoupe volante	FLYING SAUCER
Souffle	BLAST
Soute	CARGO COMPARTMENT
Spoiler	SPOILER

INST 950

Stabiliser	LEVEL OFF
Stable (pour un cap)	STEADY
Stable (niveau)	LEVELLED
Stopper	TO STOP
Suivant	ACCORDING TO
Suivre	TO FOLLOW
Sur l'axe	ON TRACK
Surchauffe	OVERHEAT
Surveillance RADAR	RADAR SURVEILLANCE
Surveiller	TO LOOK OUT
Surveiller à distance	TO STAND OF SURVEILLANCE
Symbologie	SYMBOLOLOGY
Système d'atterrissage aux instruments	INSTRUMENT LANDING SYSTEM (ILS)
T d'atterrissage	LANDING T
Taux de montée / descente	RATE OF CLIMB/DESCENT
Taxiway	TAXIWAY
Téléphone	PHONE, TELEPHONE
Température au sol	GROUND TEMPERATURE
Tempête de neige	SNOW STORM
Temps de vol restant	ENDURANCE
Tendance	TREND
Tenter	TO ATTEMPT TO
Terrain d'aviation	AIRFIELD (US), FIELD
Terrain de départ	DEPARTURE AIRFIELD
Terrain de destination	DESTINATION AIRFIELD
Terre	GROUND
Territoire	AREA, GROUND
Tir	FIRING
Tir de semonce	WARNING BURST
Tirer	TO SHOOT
Tôles percées assemblées	PIERCED STEEL PLANKS (PSP)
Touché	TOUCH AND GO
Tourner	TO TURN
Tracteur élévateur	FORKLIFT
Trafic croisé	CLEAR OF TRAFFIC
Trafic inconnu	TRAFFIC UNKNOWN
Train avant	NOSE GEAR
Train d'atterrissage	UNDERCARRIAGE, LANDING GEAR
Traînée de condensation	CONTRAIL (CONDENSATION TRAIL)
Traitement de données	DATA PROCESSING
Trajectoire	GLIDE PATH / SLOPE
Trajectoire de descente	SLOPE
Tranchée	TRENCH
Transfert,	HANDOVER, HANDOFF (US)
Transfert carburant	FUEL TRANSFER / CROSSFEED

INST 950

Translation	TRANSLATION
Transpondeur (appareil)	TRANSPONDER
Transpondeur ... (affichage)	SQUAWK ...
Travaux en cours	WORK IN PROGRESS
Travers	ABEAM
Traverser	TO CROSS
Trim	TRIM
Tri moteur	THREE ENGINE AIRCRAFT
Tri réacteur	TRI-JET
Tropopause	TROPOPAUSE
Trottoir	PAVEMENT (US)
Trou d'air	AIR POCKET
Tube de Pitot	PITOT HEAD
Turbulence	TURBULENCE
Turbulence de sillage	WAKE TURBULENCE
Tuyère	JET PIPE, NOZZLE
Utilisation du vide-vite	FUEL DUMP VALVE OPERATION
Variations de poussée	THRUST VARIATIONS
Véhicule	VEHICLE
Véhicule de pompiers	FIRE TRUCK
Véhicule pilote	FOLLOW ME VEHICLE
Véhicules de secours	EMERGENCY VEHICLES
Veille radar	RADAR MONITORING
Veiller	TO MONITOR
Vent arrière	DOWNWIND, TAIL WIND
Vent au sol	SURFACE WIND
Vent de face	HEAD WIND
Vent de travers	CROSS WIND
Vent en altitude	WIND ALOFT
Vent faible	LIGHT WIND
Vent fort	STRONG WIND
Vent nul	WIND NIL
Verglacé	ICY
Verglas	CLEAR ICE , CLEAR ICING, ICE
Vérifier	TO CHECK, TO VERIFY
Verrière	CANOPY
Verrouiller	TO LOCK
Vibration	VIBRATION
Vidanger	TO DUMP FUEL
Vidéo synthétique	SYNTHETIC VIDEO
Virage de procédure	PROCEDURE TURN
Visibilité	VISIBILITY
Vitesse	VELOCITY
Vitesse contrôlée	SPEED UNDER CONTROL
Vitesse d'approche	APPROACH SPEED

INST 950

Vitesse d'approche	LANDING APPROACH SPEED
Vitesse d'atterrissage	LANDING SPEED
Vitesse d'un avion par rapport à la masse d'air environnante (vitesse propre)	AIR SPEED
Voie aérienne	AIRWAY
Voie de circulation	TAXIWAY
Voie de communication	CHANNEL
Voie d'évitement	BY PASS TAXIWAY
Vol d'accompagnement	SHEPHERD FLIGHT (UK)
Vol d'aide humanitaire	HUMANITERIAN AID FLIGHT
Vol de calibration des aides à la navigation	NAVAID CALIBRATION FLIGHT
Vol de contrôle	TRIAL FLIGHT
Vol de reconnaissance météorologique	METEOROLOGICAL RECONNAISSANCE FLIGHT
Vol d'essai (pour prototype, etc...)	TEST FLIGHT
Vol rectiligne stabilisé	STRAIGHT AND LEVEL FLIGHT
Vol sans escale	NON STOP FLIGHT
Vol stationnaire	HOOVER, STATIONARY FLIGHT
Vol supersonique	SUPERSONIC RUN / FLIGHT
Volets de courbure	FLAPS
Volets rentrés	FLAPS RETRACTED
Volets sortis	FLAPS EXTENDED, FLAPS DOWN
Voltige aérienne	AEROBATICS, ACROBATIC FLIGHT
Votre navigation	OWN NAVIGATION
Vrille	SPIN
Vue du sol	GROUND IN SIGHT
Zone	AREA
Zone	ZONE
Zone bâtie	BUILT UP AREA
Zone dangereuse	DANGER AREA
Zone de combat	COMBAT AREA
Zone de largage	DROP ZONE
Zone de non-détection	DEAD ZONE
Zone de procédure réacteur	JET LET DOWN AERA
Zone de recherches	SEARCH AREA
Zone de toucher des roues	TOUCH DOWN ZONE
Zone interdite	PROHIBITED AREA
Zone interdite de survol	NO FLY ZONE
Zone réglementée	RESTRICTED AREA